

arV
16059

COOK

EXERCISES IN
OLD ENGLISH

GINN & COMPANY



Cornell University Library

ANGLO-SAXON COLLECTION

THE BEQUEST OF

Hiram Corson

PROFESSOR OF ENGLISH LITERATURE

IN THE CORNELL UNIVERSITY

1870-1911

A.256657

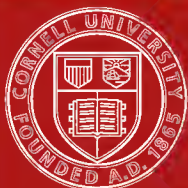
19/5/11

arV16059 Cornell University Library

Exercises in old English :



3 1924 031 436 292
olin,anx



Cornell University
Library

The original of this book is in
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in
the United States on the use of the text.

<http://www.archive.org/details/cu31924031436292>

EXERCISES IN OLD ENGLISH

BASED UPON THE PROSE TEXTS OF THE AUTHOR'S
"FIRST BOOK IN OLD ENGLISH"

BY

ALBERT S. COOK

PROFESSOR OF THE ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE IN
YALE UNIVERSITY

BOSTON, U.S.A.

GINN & COMPANY, PUBLISHERS

1895

COPYRIGHT, 1895,
By ALBERT S. COOK.

ALL RIGHTS RESERVED.

Typography by J. S. Cushing & Co., Norwood, Mass.

PREFACE.

THE author's experience in the teaching of Old English has persuaded him that exercises for translation into Old English would serve a useful purpose. A sufficient reading knowledge is often acquired before there is any adequate mastery of forms. Such mastery is of the first importance, considering that Old English is studied quite as much for the light it sheds upon the subsequent development of English speech as for any other reason; yet it is not easy to induce the student to make the requisite effort when he no longer finds especial difficulty in reading the text. On the other hand, to require an exhaustive knowledge of inflections at the very outset is somewhat opposed to current pedagogical theory, which assumes that there should be at least a superficial acquaintance with the phenomena before any considerable attempt at classifying them is made. In this dilemma, a book of exercises, only sufficient in length to enforce the requisite knowledge of inflections, of groups like the various classes of verbs, and of the most essential principles of syntax, appeared likely to offer the teacher what is needed. Such an aid is commonly employed in teaching the two ancient languages, and all the modern ones; if it be an innovation to make use of it in the teach-

ing of Old English, it is not because there could be any serious doubts of its utility, but because pedagogical skill has scarcely been turned in this direction.

The exercises here provided fall roughly into two divisions. The earlier ones follow somewhat closely the opening selections of the author's First Book in Old English in respect to the words employed and the mold of sentences, the particular selections being referred to by Roman numerals; the later ones deviate more widely from the corresponding selections in this respect, and will require more frequent reference to the Vocabulary provided at the end of the book. This deviation, however, is not from good usage; for the exercises under consideration are usually based upon such texts as the Gospels and Ælfric's Homilies. The necessity of rendering the form of the Old English sentence unmistakable to the attentive student has sometimes led to a departure from familiar modern idiom, especially in the case of Scriptural passages. In a few instances this transgression of idiomatic propriety may be regarded as excessive; but perhaps it will be forgiven in view of the exigency which occasioned it.

The author has intended to supply all needful assistance in the way of syntactical references, and of the suggestion, when doubt might arise, of the proper word. If in this respect or any other he has failed to supply the reasonable demands of the teacher or student, he will be grateful for such hints as may enable him to effect an improvement.

EXERCISES IN OLD ENGLISH.



I.

Exercise 1.

1. The evening and the morning. 2. The day and the night. 3. The earth and the heaven. 4. The fish and the bird. 5. The grass and the seed. 6. The tree and the herb. 7. The dry land and the water. 8. The image and the likeness. 9. The light and the darkness (plur.). 10. The sign and the season. 11. The spirit and the life. 12. The creature and the food. 13. The year and the day. 14. The man and the animal. 15. The tree and the fruit. 16. The firmament and the abyss.

Exercise 2.

1. The days and the nights. 2. The fishes and the birds. 3. The trees and the herbs. 4. The images and the likenesses. 5. The signs and the seasons. 6. The years and the days. 7. The men and the animals. 8. The seas and the heavens. 9. The seeds and the fruits. 10. The evenings and the mornings. 11. The spirits and the men. 12. The whales and the cattle.

Exercise 3.

[NOTE.— In the case of a noun with limiting genitive, it is more in accordance with Old English idiom to leave untranslated the article defining the limited noun, and to make the limited noun follow the genitive. For instances see *First Book*, p. 123, l. 3; p. 124, l. 14; p. 126, ll. 7, 12.]

1. The beginning of the day. 2. The spirit of God.
3. The light of the life. 4. The life of the bird.
5. The food of the fish. 6. The firmament of the
heaven. 7. The beasts of the earth. 8. The face of
the deep. 9. The congregations of the waters. 10. The
waters of the sea. 11. The fishes of the sea. 12. The
birds of the air. 13. The array of the heavens and of
the earth. 14. The works of God. 15. The kinds
of the animals. 16. The stars of the heaven. 17. The
seeds of the grass. 18. The illumination of the nights.

Exercise 4.

[NOTE.— For adjectives preceded by a demonstrative, see 55.]

1. The great whales. 2. The earth was empty and
void. 3. The things were good. 4. The fruit-bearing
trees. 5. The great lights. 6. The little star. 7. The
smaller bird. 8. The larger tree. 9. The life of the
good man. 10. The beginning of the seventh night.
11. The waters of the great sea. 12. The second
(80) day and the second night. 13. The third day
of the second year. 14. The food of the fifth man.
15. The light of the sixth evening. 16. The works
of the moving creatures. 17. The morning of the
first day. 18. Increase (sing.) and be multiplied.

Exercise 5.

1. God created the heavens and the earth. 2. God made two great lights. 3. God made the firmament. 4. God created the great whales. 5. He made the beasts of the earth. 6. He saw all those things. 7. He finished his work. 8. He blesses the seventh day. 9. The man ceases from his work. 10. I see the bird in the tree. 11. They saw the fish in the water. 12. The birds of the air fly. 13. The trees grew. 14. The stars shone. 15. The fish swims. 16. The men swam.

Exercise 6.

1. The animal lives. 2. The bird flies. 3. The tree grows. 4. The man rules over the cattle of the earth. 5. Let him be over the birds and (over) the beasts. 6. The stars are above the sea. 7. It is for your food [to you for food]. 8. The herb bears seed. 9. The tree yields fruit. 10. The air is very good. 11. The things are very good. 12. The birds were very good. 13. The light of the stars was very good. 14. He gave them all trees. 15. I give you all things upon earth. 16. I call the firmament Heaven.

Exercise 7.

1. He has dominion. 2. He blesses the earth. 3. He says thus. 4. Now is the season. 5. It was so called. 6. Behold, God rules over the earth. 7. The tree is in the midst of the grass. 8. The earth is in the midst of the air. 9. The waters are under the firmament. 10. Birds are the food of the animal. 11. Divide (plur.)

the waters from the waters. 12. God's dominion is over all creatures. 13. God hallows each day. 14. Let the birds increase and be multiplied. 15. Let the men swim in the sea. 16. Let the tree bear fruit. 17. He says likewise, Let the light be for a sign.

Exercise 8.

1. Your works are good. 2. His tree is fruit-bearing. 3. Thou art the man. 4. This year is the fourth. 5. God made these little birds. 6. He created me likewise. 7. Our cattle (plur.) see the grass. 8. We live our lives (168. 1). 9. His seeds grow in the earth. 10. The animals rest (themselves). 11. Fill the waters. 12. Let dry land appear. 13. Place (*gesete*) the fish in the sea. 14. Have (sing.) all spirits under [in] your control. 15. Let the stars shine in the heavens. 16. I say indeed, Bless all men. 17. Thou, who madest life, bless me.



II.

Exercise 9.

1. Sparks fly. 2. The house is empty. 3. The ships are empty. 4. The merchant sells needles, awls, fish-hooks, and plowshares. 5. The blacksmith makes plowshares in his smithy. 6. The oil and the wine are good. 7. The fisherman rows over the sea. 8. The carpenter supports his son. 9. The tailor bought the needle. 10. The bellows blow. 11. The hammer smites. 12. Let us seek the kingdom of God. 13. He will not

live with the blacksmith. 14. We had rather live [To us it is preferable to sojourn] with the farmer than with the tailor. 15. Gold is better (66) than tin. 16. The carpenter makes a hole.

Exercise 10.

1. The tree is useful to the carpenter. 2. Our horses have fodder. 3. O priest, read the Gospel. 4. Buy (sing.) wine and oil. 5. O good fellows, row over the waters. 6. Her son is rich. 7. Ply (sing.) your trade. 8. God gave us his Gospel. 9. The farmer practises agriculture. 10. The service of God [God's service] is better (66) than other occupations. 11. Which of you holds (*om.* the) chief place? 12. My gain is little. 13. My labor is great. 14. I sold ivory and silk. 15. O, were I king of this people!

Exercise 11.

1. The monks have food and drink. 2. Settle [quell] your disputes. 3. He suffered shipwreck. 4. He abandoned his wife. 5. Be what [that] you (sing.) ought to be. 6. They do not wish to be what they ought to be. 7. He went aboard the ship with his wares. 8. O good workmen, ply your trades. 9. I tell you (sing.), the shoemaker buys awls, and the fisherman buys (fish-) hooks. 10. Sometimes he reads, because he is wise. 11. The king buys horses. 12. Righteousness is better than gold. 13. They struck me. 14. The farmer beats him. 15. We suffer the loss of copper and tin. 16. The princes of the earth go aboard their ships. 17. The priest benefits (164. e) the laymen.

Exercise 12.

1. The counsellor is wiser (64) than the warrior.
 2. The elephant is larger than the horse. 3. God created all (*om. the*) fishes in (*om. the*) sea. 4. The cattle seek fodder. 5. God commanded the earth to bring forth grass. 6. On the third day God gathered the waters that were under the heavens. 7. Let the earth bring forth living creatures (the verb precedes). 8. God made man good (173). 9. He is (*om. the*) light that gives light to (*āliehtan*) all things. 10. Some of them (151) were rich, and some were wise. 11. The night has many stars. 12. The light shineth in (*on*) darkness (*plur.*). 13. The year has three hundred and sixty-five (78) days. 14. The carpenter has two sons. 15. The soldier has eight houses. 16. The peril was great.

**III.****Exercise 13.**

1. Christ is the Son of God [God's Son]. 2. Christ is our Lord. 3. When saw I you (*sing.*) hungry? 4. Gold is precious. 5. The Day of Judgment will come. 6. The farmer says to the workman, I will sell this house. 7. The workman answers the farmer, I will buy your house. 8. Life is more than raiment. 9. The stranger is in prison. 10. The merchant is in the inn. 11. The father clothes the son. 12. This world is great. 13. The shepherd feeds the sheep (*sing.*). 14. The merchants are rich. 15. The soldier drinks wine. 16. The monks drank water.

Exercise 14.

1. The king sat on the throne.
2. Stand on my right hand.
3. All nations shall come to the judgment.
4. The devil is (*om.* the) father of the unrighteous.
5. All men are sinful.
6. The priest is sick.
7. Grant (*sing.*) me garments.
8. The horse is useful to the king.
9. The loss of all your things was strange.
10. He departed from her.
11. Give (*sing.*) me to drink.
12. Visit (*plur.*) the sick.
13. When did you (*sing.*) see the goat?
14. When was he in the inn?
15. This is eternal life.
16. The prisons were empty.
17. The living God is eternal.

Exercise 15.

1. He stood before the king.
2. The goat eats grass.
3. The angel flies to the earth.
4. You (*sing.*) deny me food.
5. The monk did it in Christ's name.
6. He will separate the goats from the sheep.
7. He poured her out wine and water.
8. The Lord will come with his angels.
9. The morning cometh, and also the night.
10. Work the works of God.
11. Clothe (*sing.*) the naked.
12. I will not sit on the king's throne.
13. The bird sees the light.
14. The men will see the stars.
15. As long as you (*plur.*) fed the hungry, you did it to the Lord.
16. When did you see the stranger sick?
17. The hungry man came to the ships.
18. The soldier brought us the horses' fodder.
19. The farmer has the blacksmith's hammer.
20. Who has the tailor's needles?
21. I hear the bellows (**169**) blow.
22. Do (*om.*) you (*sing.*) see the hammers smite?

IV.

Exercise 16.

1. Gold is more precious (64) than silver. 2. Righteousness is more precious than gold. 3. The bath is hot. 4. The baths are hot. 5. The animals are living. 6. Some pearls are black. 7. The island is beautiful. 8. Dolphins swim through the water. 9. Here are fishes often caught. 10. The night is more beautiful than the day. 11. The city was distinguished with walls and gates. 12. Summer comes, and then winter. 13. The sun shines over all. 14. The old man came to the house. 15. Here are also found lead and iron. 16. Put not your hand into the fire.

Exercise 17.

1. The soldier takes the gem. 2. The rain injures the tower. 3. The whale swims. 4. Fishermen caught seals. 5. The hungry sheep are not fed. 6. The man's wife is beautiful. 7. Some men are black. 8. The carpenter will clothe his son. 9. Depart from me, for I am (*om. a*) sinful man, (*om. O*) Lord. 10. They shall drink, but ye shall be thirsty. 11. He said to her, Give me, I beseech thee, water to drink; for I am thirsty. 12. He is not (*om. a*) God of (*om. the*) dead, but of (*om. the*) living. 13. The sun shines on (*ofer*) the righteous and the unrighteous. 14. Ye are (*om. the*) light of the world. 15. The twelve gates were twelve pearls. 16. The street of the city was gold. 17. Those that ate were four thousand men (154. *e*), besides women and children.

V.

Exercise 18.

1. Blessed (p.p.) be God, the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort. 2. The winds were favorable. 3. He wishes to watch their journey. 4. The wind and the sea obey him. 5. Not at all in vain fought I with death, as he fought with beasts. 6. The time draws near [approaches, 164] (*om.* the) birth of Christ. 7. It is the day when (**ðe**) he was born (**ācenned**). 8. O, wast thou with me, dearest, then, while I rose up against my doom (**dōm**)? 9. The moon is hid (**hȳdan**, 113), the night is still. 10. Thou bringst the fisher to his wife. 11. Calm is the morn(ing). 12. I know that this was life. 13. What do ye more than they?



VI.

Exercise 19.

1. At length the king ceased to bear rule. 2. He had the kingdom forty years. 3. When were the bridges built? 4. To-day thou shalt be with me. 5. What (*om.* did) the Romans build (*pret.*) in Britain? 6. I send my angel before (**beforan**, 166) thy face. 7. Come (*sing.*), and bring those letters that you wrote. 8. I promise you obedience, if you help (**196. d**) me. 9. Send me (*om.* a) large army. 10. I fight with my enemies. 11. Expel your foes.

12. The soldiers went home. 13. He will come with (*om.* a) fleet. 14. Slay (*sing.*) all that you find (**gemētan**). 15. The harvest is rich in fruits. 16. Seedtime and harvest never shall fail (**geswīcan**). 17. The year has four seasons.

Exercise 20.

1. The earth is (*om.* the) Lord's. 2. The sea saw, and it fled. 3. He shall flee the iron weapon. 4. He that (**sē ðe**) is not (*om.* the) shepherd, and owns not (**127**) the sheep, when he sees the wolf, then flees he, and abandons the sheep, and the wolf seizes the sheep. 5. The day is thine, the night also is thine; thou hast prepared the sun and the moon; thou hast set the borders of the earth; thou hast made summer and winter. 6. Let us build these cities, and make about (**ābūtan**, **172**) them walls, and towers, and gates, while the land is yet (**gīet**) before us. 7. These nations are more than I; how can I expel them? 8. Go to the sea, and cast a fishhook, and take the first (**ærest**) fish, and open (**geopenian**) his mouth (**mūð**, **43**). 9. Thou wilt find a penny; take that, and give (**sellan**) for me and for thee.

Exercise 21.

1. Then said he, She is not dead. 2. Then took he her hand, and said, Maiden, arise. 3. The stone wall is seven feet broad, and twenty feet high. 4. I took leave of her (*acc.*), and announced (*om.* to) her that I never more would visit her. 5. The righteous (*om.* ones) are as bold as (*om.* a) lion. 6. The Britons were cowardly. 7. Come hither, fair maiden. 8. Happy

is that people, whose God is the Lord. 9. Learn of (**æt**) me, for I am merciful and lowly (**ēaðmōd**) in heart, and ye shall find (**gemētan**) rest (**reſt**, 51. *b*) (*om.* unto) your souls. 10. Now I send you as sheep among (**gemang**, 172) wolves. 11. When they pursue (**ēhtan**) you in this city, flee into (**on**) (*om.* an) other. 12. I take leave of my native land.



VII.

Exercise 22.

1. Idleness is the mother of sin. 2. Etheldred was (*om.* the) daughter of the king of the East Anglians. 3. The bishop's beautiful monastery was destroyed (**fordilgian**). 4. Labor [toil, sing.] with your hands. 5. Pursue (sing.) your study. 6. He goes to church. 7. Depart from me, ye that work unrighteousness. 8. What is your name? 9. Tell (**hātan**) our three friends to go thither to him. 10. The song descends from heaven (plur.) to earth. 11. I am wont to visit the bishop. 12. I wish (**willan**) first (*om.* to) ask you (sing.) one thing (156). 13. I wish to take (**lædan**) him with me. 14. The priest prostrated himself before (**beforan**, 172) the bishop. 15. On the third day, the holy soul was released from the body.

Exercise 23.

1. The largest window of the church is two feet (154. *c*) broad, and four feet high. 2. Little by little the sweet song drew nigh. 3. I entreat you to tell

[that you tell] me what is (194. *b*) the angel's name. 4. The soldiers took his raiment, and made (**wyrcean**) four parts, (*om.* to) every soldier a part; thus did the soldiers. 5. The mother of Jesus stood by (**wið**, 172) the cross. 6. Many read this writing. 7. With his little hatchet he cut down (**forceorfan**, 134) the tree. 8. The ax is placed (**āsettān**) into (**tō**) the root (**wyrt-ruma**, 53) of the trees. 9. He took an ax in his hand. 10. Sell (**seġllan**) me five hatchets. 11. His bodily infirmity was very grievous. 12. Your companionship is very pleasant. 13. Is it any wonder that [though] the faith of God grew (196. *e*)?

Exercise 24.

1. He that (**sē ðe**) sitteth on the throne shall dwell (**wunian**) in the midst of them. 2. Angels are spirits without body. 3. I saw a star (169) fall from heaven unto [until] the earth. 4. He that overcometh, the same shall be clothed (**gescrȳdan**) in white (**hwīt**) raiment. 5. These things saith he that is holy. 6. Fear him (**ðone**) that is able to destroy (**fordōn**) both soul and body in (**on**, 166) hell. 7. I am not worthy (**wierðe**) that thou enter under (172) my roof. 8. Great is your reward in heaven (*plur.*). 9. If God so clothes (*om.* the) grass of the field, which (87. *b*) to-day is, and is (**bið**) to-morrow sent (**āsendan**) into (**on**, 172) the oven, much (178) more he (*om.* shall) clothe you, O ye of little faith. 10. Better is the soul than food (**meȝe**), and the body than its raiment. 11. Behold (**behealdan**) the birds of heaven; your heavenly Father feedeth (**fēdan**) them. 12. What shall (**sculon**) we eat, or what drink?

Exercise 25.

1. He that (**sē ðe**) loveth not his brother, whom (**87. b**) he seeth, how can (**mugan**) he love God, whom he seeth not? 2. The time of my departure is nigh at hand. 3. He did something (**hwæthwega**) of this sort, while his companions were going to town (**burg**). 4. Be with the brethren. 5. Open the windows of the house. 6. Love (plur.) your enemies, do (*om. to*) them well that hate you, that ye (*om. may*) be (**196. f**) children of your Father, which (**87. b**) is in heaven (plur.). 7. Ye are my friends, if ye do (*ind.*) the things which (**87. d**) I command (**bebēodan**) you (verb last). 8. The birds sang the sweetest song, winsome (*acc.*) to hear. 9. The roof of the church is very high. 10. There (**ðā**) was suddenly with the angel (*om. a*) multitude [number] of the heavenly host, praising (*gen. plur.*; cf. **189. 2**) God, and thus saying. 11. To God be (**193**) glory (**wuldor**) in (*om. the*) heights, and on earth peace (*om. to*) men of good will. 12. He returned (**efthweorfan**) (*om. by*) the same way that he had come (see **ær**, *adv.*).



VIII.

Exercise 26.

1. Thou art dust, and thou returnest (**gewendan**) to dust. 2. So much (**swiðe**) loved God (*om. the*) world (**middangeard**), that he gave (**sellan**) his only-begotten (**āncenned**) Son, that no one (*om. may*) perish (**196. f**) that (**87. d**) believeth in (**on, 172**) him, but have (**196.**

f) the eternal life. 3. Jesus said (**cweðan**) to him, I am way, and truth, and life; no one (**nān**) cometh (**183**) to the Father, except by (**ðurh**) me. 4. Peace I leave (*om.* with) you (**164. a**); my peace I give (**forgiefan**) you. 5. Then rained it, and there (**ðær**) came floods, and blew winds, and fell (**āhrēosan**) on that house; and the house fell (**feallan**). 6. So every good tree beareth (**beran**) good fruits (**wāestm**), and every evil tree beareth evil fruits. 7. Every tree that (**87. d**) beareth not good fruit (*sing.*) is cut down (**forceorfan**, **104**) and cast into (*om.* the) fire (*verb last*). 8. He went into (**on**, **172**) a mountain, that he (*om.* might) pray (**gebiddan**, **184. b**); and when (**ðā**) he prayed (**184. b**), his raiment was white (**hwīt**), shining. 9. The mountain, falling, (*be*)cometh to naught. 10. The king, in all his glory (**wuldor**), was not adorned like (**swā-swā**) one of these.

Exercise 27.

1. He showed (**ætiewan**) them his precious things, — the silver, and the gold, and the spices, and all that was found (**gemētan**) in his treasures. 2. A certain rich man was adorned (**geglengan**) with purple (*verb last*). 3. Then (**ðā**) lay a certain poor man at his gate. 4. No man gave (*om.* unto) him; but dogs (**hund**, **43**) came and licked (**liccian**, **118**) his sores (**wund**, **43**). 5. Then happened it that the poor man departed (**gewitan**); and angels bore him to Abraham's (**54**) dwelling. 6. Then lifted (**āhebban**) he his eyes up, and saw Abraham afar off [*from afar*]. 7. O father Abraham, have compassion on me, and

send Lazarus. 8. O son, remember that thou didst receive goods in thy life. 9. I beseech thee that thou send him to my father's house. 10. If they hear not the prophets, they (*om.* will) not believe, though any one (**hwā**) arise from death (verb last). 11. Provide for yourselves (**184. a**) friends (**156. n**) in (**on**) God's poor (**ðearfa**). Ye have many Lazaruses (**Lazaras**) now lying at your gates.



IX.

Exercise 28.

1. Every one that (**87. d**) forsakes for my name his house, or his brethren, or sisters (**52. 3**), or father, or mother, or wife, or children, or lands, with a hundred-fold (*om.* it shall) be requited to him (verb last), and he shall have besides eternal life. 2. He gave (**sellan**) to each a penny in return for his day's work. 3. He sent them into (**on, 172**) his vineyard. 4. He saw others in (*om.* the) public place standing (**169**) idle. 5. Then said he, Go ye also into my vineyard, and I will give you what (**ðæt**) is right. 6. Once more he went out about (**ymbe, 172**) the sixth and ninth hour, and did similarly. 7. Then about the eleventh hour he went out, and found others standing (pres. part.). 8. Then said he, Why stand ye here all day idle? 9. Then said they, Because no man (*om.* hath) hired (**hȳrian, 118**) us. 10. Truly, when even was come [when it was evening become], then said the lord (**hlāford**) of the vineyard to his steward (**gerēfa, 53**),

Call (**cleopian**) the workmen, and pay them (**164. a**) their hire (**mēd**). 11. Accordingly, when those came that came about the eleventh hour (verb last), then received they each his penny. 12. And those, that there (**ðær**) first came, supposed that they should (**sculan**) receive more (**māre**).

Exercise 29.

1. Thou (*om. hast*) made (**dōn**) them equal (**gelic**) (*om. unto*) us, which (**87. d**) (*om. have*) borne burdens (**51. 5**) in this day's heat. 2. Take that is thine, and go (*om. thy way*); I will give unto this (*om. one*) just (**eall**) as much as (*om. unto*) thee. 3. May I not do what (**ðæt**) I will? 4. Camest thou not to me to work (**wyrcean, 200**) for (**wið**) one penny? 5. He was (*om. a*) man (**wer**) and prophet, mighty in speech and in deed (**weorc**) before (**beforan, 166**) God and all (*om. the*) people (**folc**). 6. That is the judgment, that light (*om. is*) come into (**on, 172**) (*om. the*) world, and men loved darkness (plur.) rather (**swiðor**) than the light, because their deeds (**weorc**) were evil. 7. God sent not his son into (*om. the*) world that he (*om. should*) condemn the world, but that the world (*om. may*) be saved (**hælan, 113**) by (**ðurh**) him. 8. Your reward (*om. shall*) be great, and ye shall be (*om. the*) children of the Highest; because he is kind (**gōd**) unto (**ofer, 172**) (*om. the*) unthankful and evil. 9. Give, and (*om. it*) shall be given you. 10. The disciple (**leorningniht, 43**) is not above (**ofer, 172**) his master (**lārēow**). 11. Show us thy mercy, and grant us thy salvation.

Exercise 30.

1. Swear (thou) not by (**ðurh**) heaven, because it is God's throne; nor by earth, because it is his footstool (**fōtsceamul**, 43); nor by Jerusalem (**Hierusalem**), because it is (*om.* the) city of (*om.* the) great (**mære**) king. 2. Swear not by thy head, because thou canst not make (**wyrcean**) one hair (**hær**, 47) white or black. 3. Be your (plur.) speech thus, It is, It is not. 4. Ye (*om.* have) heard that (*om.* it) was said, Eye for (**for**, 166) eye, and tooth (46) for tooth. 5. He that breaks (**tōweorpan**, 104) one of (**of**, 166) these least commandments (**bebod**, 47), and teacheth (**læran**) men so (verb last), he (**sē**) shall be named least in (*om.* the) kingdom (**rīce**) of heaven. 6. He that doeth and teacheth it, he shall be called great (**micel**). 7. Ye (*om.* have) heard that (*om.* it) was said in old times (**tīd**), Kill (thou) not. 8. Is it your (sing.) earth? 9. He has from his labor what he can. 10. The sun parched his field. 11. The roads (**weg**) should blossom (**blōstmian**, 118), the roads should bloom, so fair (**fæger**) (*om.* a) bride (**brȳd**, 51. *b*) shall leave her home (**hām**). 12. If they can, let them live without me. 13. He never forsakes those that trust in (**on**) him (172).



X, XI.

Exercise 31.

1. I know truly that my Redeemer liveth. 2. In my flesh I shall see God, I (*om.* my)self, and not (**nā**) (*om.* an)other. 3. He was taught (187) to do God's

will. 4. Lead (thou) us not into temptation, but deliver us from evil. 5. Be thy name hallowed. 6. Thy will befall (**geweorðan**, verb first) in earth as (**swā-swā**) in heaven(s). 7. No king of the English was so great as Alfred. 8. He fought with the Danes (44. 2); he judged his people; he made translations from Latin; he was poet (**lēoðwyrhta**). 9. His mother hight Osburg, and his father Æthelwulf. 10. He lived fifty-two years. 11. He learned reading after he was twelve (155) years (154. c) old. 12. His mother had a book of English poems, which she promised (*om. to*) whichever of her two sons (*om. should*) first learn it. 13. Alfred asked her, Wilt thou in fact give that book to one of us two (**uncer**), (*om. to*) him who first understands (**ongietan**) it? 14. Asser, Alfred's bishop, wrote a book of (153) the king's life.



XII, XIII.

Exercise 32.

1. I bid you all farewell (**grētan**). 2. When they had rowed about (**swilce**) twenty furlongs (**furlang**, 47), or thirty, then saw they Jesus walking (**gān**) on (**uppan**, 166) the sea (verb last). 3. He arose and commanded (**bebēodan**) the wind (164. b), and said (**cweðan**) to the sea, Subside. 4. The wind ceased (**geswīcan**), and there was (**weorðan**) (*om. a*) great calm. 5. Thou hearest his voice, and thou knowest not whence he cometh, nor whither he goeth. 6. He saw two brethren casting (**sendan**) their net (**neft**, 47)

into (**on**, 172) the sea; they were fishers. 7. And he said (**sęcgean**) to them (164. *b*), Come after (**æfter**, 166) me, and I (*om.* will) make (**dōn**) that ye (dual) are fishers of men (153. *d*); and they immediately left their nets. 8. If thy hand or thy foot offend (**æswic-fian**, 118) thee, cut it (**āceorfan**, 104) off (**of**), and cast (*om.* it) from thee; (*om.* it) is better (*om.* for) thee (165) that thou go halt (**healt**, 58) into life, than (*om.* that) thou have two hands and two feet, and be cast into everlasting fire. 9. If any (**hwile**) man hath (*om.* a) hundred sheep (154. *c*), and loseth (**forlēosan**) one of (**of**, 166) them [those], (*om.* doth) he not leave the nine and ninety in the mountains, and goeth and seeketh (**sēcean**) the one that (87. *d*) was perishing (**forwearð**)? 10. And if it happeneth that he finds it, truly I say (**sęcgean**) to you that he rejoiceth more (**swiðor**) over (**ofer**, 172) that one than over the nine and ninety. 11. When he cometh home (**hām**), he calleth (**cleopian**) together his friends and his neighbors (**nēahgebūr**, 43), and saith (**cweðan**), Rejoice with me, because I (*om.* have) found my lost sheep.

Exercise 33.

1. And, going (**gangan**) into (**intō**, 166) the house, they found the child with Mary (**Maria**, 53) his mother. 2. Arise, and take (**niman**) the child and his mother by night, and flee to (**tō**, 166) (*om.* the) land of the Egyptians, and be there until (that) I tell thee (verb last). 3. He arose then, and took the child and his mother by night, and journeyed into (**on**, 172) the land of the Egyptians; that it (*om.* might) be fulfilled (**gefyllan**)

which (**87. a**) was spoken (**cweðan**) of (**fram**, **166**) (*om. the*) Lord by (**ðurh**, **172**) the prophet, From (**of**, **166**) (*om. the*) Egyptians (*om. have*) I called (**cleopian**) my son. 4. What can they ask for [request; **156. b**]? 5. The sun rules over the day (**156. f**). 6. They expected nothing but [except] death itself (**156. g**). 7. Thou wilt cease from thy work (**156. k**). 8. Perhaps he will find a friend (**194. a**). 9. He said to them, I will (**139**) go a fishing; they said, And we will go with thee. 10. They went out (**ūt**), and went into (*om. a*) ship, and caught nothing (**183**) in (**on**) that night.

Exercise 34.

1. Whoever you are (**193. c**), forsake me not. 2. If you find nobody (**196. d**) that will feed you, return hither. 3. Let my books be sufficient for both of us (see p. 167, l. 13). 4. Both the boys are well educated. 5. They were both righteous before (**beforan**, **166**) God. 6. I conjure thee by (**ðurh**) the living God, that thou tell us if thou be Christ, (*om. the*) Son of God. 7. I tell you, After these (*om. things*), ye shall see the Son of Man sitting on (**on**, **172**) the right hand of (*om. the*) majesty of God, and coming in (*om. the*) clouds of heaven. 8. Be (*om. it unto*) you two (**dual**, **81**) according to (**æfter**) your faith. 9. Truly the Son of Man is to come (**200**) in (**on**, **166**) his Father's glory (**wuldor**), and then (**ðonne**) (*om. shall*) reward (**āgyitan**, **113**) every one (**164**) according to (**be**) his own work. 10. When (**ðonne**) Christ cometh, then knoweth no man whence he is. 11. Jesus cried (**cleopian**) and taught (**læran**) in the temple,

and said, Me ye know (**cunnan**), and ye know (**witan**) whence I am; and I came not from myself [me self], but he is true that (87. *d*) sent me, whom (87. *a*) ye know not. 12. Ye have not known (pret.) him; I know him, and if I say that I know (194) him not (verb last), I (*om.* shall) be like (*om.* unto) you (165); but I know him, and I keep (**healdan**) his saying (**spræc**). 13. If I glorify myself, my glory is (183) naught (verb first); my Father (*om.* it) is, that (87. *d*) glorifieth me, concerning whom (87. *a*) ye say (**cweðan**) that he is (194) your God.

Exercise 35.

1. Catch this ball. 2. Who caught the black ball? 3. Go the way that (87. *d*) you came. 4. I never played better than I did to-day. 5. She never sang better than she did now. 6. Thrice (**ðriwa**) I suffered shipwreck; a night (170) and a day I was in this sea. 7. I knew (**witan**) a certain man that (87. *d*) was carried (**lædan**) unto (**ōð**, 172) the third heaven, and there (**ðær**) heard the words that no earthly man may (not) speak (**sprecan**). 8. O, how narrow (**nearu**, 57. 5) is the gate and the way that (87. *d*) leads to life (verb last), and very few (*om.* there) are that find the way. 9. They come to (**tō**, 166) you in sheep's garments (**gegierela**), but within (**innan**) they are wolves. 10. When he came nigh (**nēalæcan**) to the gate (163) of the city, then (**ðā**) was there (**ðær**) a dead man carried (**beran**). 11. I see a girl running (169) along (172) the street. 12. Anoint me with oil. 13. Give (**sellan**) us of (**of**, 166) your oil. 14. If the Son delivers you, ye (*om.* shall) indeed be free.

Exercise 36.

1. Judge ye not according to (**be**) appearance (**an-sien**, 51. *b*), but judge right judgment (168. 1).
 2. Then turned (**bewendan**, 184. *a*) he to the woman, and said, Seest thou this woman? I went into (**intō**) thy house, thou gavest me not water for (**tō**) my feet; this (*om.* one) hath washed (101. VI.) my feet with (**mid**) her tears. 3. Thou gavest (verb last) me not (*om.* *a*) kiss (**coſs**, 43); this (*om.* one), since (**siððan**) I entered, (*om.* hath) ceased not to kiss [that she kissed] my feet. 4. My head thou with oils (*om.* didst) not anoint (**smierwan**, 113); this one anointed my feet with ointment (**sealf**, 51. *b*). 5. Therefore I say (**secgēan**) to thee (164. *b*), Many sins are forgiven (**forgiefan**) her, because she loved (verb last) me much (**swiðe**). 6. Less (neut. acc. sing.) loveth (*om.* to) whom (87. *b*) less forgiven is. 7. It (*om.* is) not permitted (**āliefan**) thee to have her to wife. 8. Then he promised with (**mid**) oath (**āð**, 43) to give (**sellan**) her whatsoever she (*om.* should) ask (**biddan**) him. 9. Then, admonished (**myngian**) by (**fram**) her mother, she said, Give me in a dish (**disc**, 43) the head of John (**Johannes**) the Baptist (**fulluhtere**, 44. 1). 10. Then he sent (**āsendan**), and beheaded (**behēafdian**, 118) John in the prison. 11. And one brought his head in a dish.

Exercise 37.

[In this exercise, omit the article and the second personal pronoun throughout.]

1. Praise ye the Lord from (**of**) the heavens; praise him in the heights. 2. Praise ye him, all his angels;

praise him, all his powers (**mægen**). 3. Praise ye him, sun and moon ; praise him, all ye stars and light (**lēoht**). 4. Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above (**ofer**, 172) the heavens. 5. Let them praise [praise they] the name of the Lord ; because he spake (**gecweðan**), and they were made (**wyrcean**) ; he commanded, and they were created (p. 190, l. 19). 6. He hath appointed them for ever and ever ; he (*om.* hath) made (**settan**) a decree (**bebod**, 47), and (*om.* it) shall not pass (**gewitan**). 7. Praise the Lord from the earth, ye dragons (**draca**, 53) ; and all deeps (**nēowolnes**). 8. Fire and hail (**hægel**, 43) ; snow (**snāw**, 43) and ice (**īs**, 47) ; spirits of the storms (**ȳst**, 51. *b*) which fulfil (**dōn**) his word ; 9. Mountains, and all hills (**hyll**, 43) ; fruitful (**wæstmbære**, 59) trees, and all cedars ; 10. (Wild) beasts, and all cattle ; serpents, and winged (**gefiðred**) fowl ; 11. Kings of the earth, and all peoples ; princes, and all judges of the earth ; 12. Young (*om.* men), and maidens (**fæmne**) ; old (*om.* men), with children ; 13. Let them praise the name of the Lord ; for the name of him alone is exalted (**ūpāhebban**), his glory (**wuldor**) is above (**ofer**, 172) the earth and heaven. 14. He exalteth the horn (**horn**, 43) of his people, the praise of all his saints (**hālga**, 53), of the children (**bearn**) of Israel (**Isræl**), of the people drawing nigh (*om.* unto) him.

Exercise 38.

1. The king made a great ivory (**elpenbānen**, 57. 3) throne, and overlaid (**oferwyrcean**) it with (**mid**) the best gold. 2. There (*om.*) was a certain queen in

those days in the south, called (**hātan**) Sheba (**Saba**). 3. Then she heard the fame (**hlīsa**) of Solomon (**Salomones**), and came from the southern (**sūðerne**, 59) boundaries to Solomon within Jerusalem, and her camels bore southern spices [herbs], and precious gems, and a quantity (**unrīm**) of gold (154. *a*). 4. The queen then (**ðā**) had speech with (**wið**) Solomon, and said (*om. to*) him whatsoever she thought in her heart (verb last). 5. Solomon then taught her, and told (**seġgean**) her the meaning of all the words that (87. *d*) she asked (**āscian**) him. 6. Then the queen saw the wisdom of Solomon, and the great (**mære**) temple that (87. *d*) he (*om. had*) built, and the king's manifold services. 7. She was so (**tō ðan**) greatly astonished (**ofwundrian**, 118), that she had no spirit more (**furðor**). 8. She said then to (**tō**) the king, True is the word that (87. *d*) I heard in my country concerning thee and thy wisdom (**wisdōm**); but I would not believe before I (*om. my*)self saw (196. *b*) it (verb last). 9. Greater (**micel**, 66) is thy wisdom and thy work than the report (**hlīsa**) was (**wære**) that I heard. 10. Blessed (**ēadig**) are thy vassals and thy servants (**ðēowa**, 53), that always (**simle**) stand before (**ætforan**) thee, and hear thy wisdom.

Exercise 39.

1. Blessed (**blētsian**) be the almighty God, who (87. *d*) selected thee, and placed (**gesettan**) thee over (**ofer**, 172) the kingdom of the Israelites (**Isræla**), that thou (*om. mightest*) establish (**settan**) judgments and righteousness. 2. She gave (**forgiefan**) the king (*om. a*)

hundred and twenty pounds (154. *c*) of gold (154. *a*), and (*om. a*) multitude of precious spices (**wyrt**) and of precious stones. 3. Solomon also gave the queen whatsoever she desired (**giernan**) of (**æt**) him; and she returned (**gewendan**) again (**ongēan**) to her country with her retainers. 4. Solomon then was magnified (**mærsian**, 118) above (**ofer**, 166) all earthly kings; and all nations (**ðēod**) desired (**gewilnian**) to see [that they might see, 194. *b*] him, and hear his wisdom. 5. Whosoever buildeth upon (**ofer**, 166) this foundation (**grundweall**, 43) gold, or silver, or precious stones, or trees, straw (**strēaw**, 47) or chaff (**ceaf**, 47), every one's (**ānes gehwilces**) work shall be manifested. 6. If the building (**getimbrung**, 51. 3) continues (**ðurhwunian**, 118), and withstands the fire (164. *m*), then shall the workman receive (*om. a*) reward (**edlēan**, 47) from (**æt**) God for his work (153. *e*). 7. No (183) eye can in this life see, nor any (183) ear (53. 2) hear, nor any (183) man's heart conceive (**āsmēan**, 113), the things that God prepares (**gearcian**, 118) (*om. for*) those that love him.

Exercise 40.

1. The angel saluted Mary, and said that she was (194. *b*) filled (**āfyllan**, 113) with God's grace [gift], and that God was with her (preposition last); and she was blessed (**blētsian**) among women. 2. My soul (*om. doth*) magnify (**mærsian**) the Lord, and my spirit (*om. hath*) rejoiced in God my Saviour. 3. For he regarded (**gesēon**) the humility of his handmaiden (**ðīnen**, 51. 5); verily (**sōðlice**), hence forth all generations (**cnēoris**) shall call (**sēcgean**) me blessed

(**ēadig**). 4. For he that (**sē ðe**) is mighty hath done (*om.* to) me great things; and holy is his name. 5. And his mercy is (*om.* on those) fearing (**161**) him from (**of**) generation to (**on**) generation. 6. He hath put down (**āweorpan**) the powerful from (**of**) (*om.* their) seat, and lifted up (**ūpāhebban**) the lowly. 7. He hath filled the hungering (*om.* ones) with good (*om.* things), and the rich (**rīce**) he hath let go empty. 8. He hath accepted his servant (**cnihht**) Israel, and remembered his mercy. 9. As he spake (**sprecan**) to (**tō**) our fathers, Abraham and his seed, for ever and ever. 10. Mary dwelt with her about (**swilce**) three months, and returned (**gewendan**) then to her own house.

Exercise 41.

1. God was ever, and ever was his wisdom begotten of (**of**) him, and the wisdom is his Son, just as mighty as the Father. 2. The Spirit of God filleth all the circuit of the world, and he maintaineth all things. 3. He that doeth (**wyrcean**) my Father's will, he is my brother, and my mother, and my sister. 4. We brought (**bringan**) no thing to this world, nor can we take (**lædan**) any (**183**) thing hence with us. 5. Ask (**biddan**), and (*om.* it shall) be given you; seek, and ye shall find; knock (**cnucian**, **118**), and it shall be opened (*om.* to) you. 6. Our Father, thou which (**87. d**) art in heaven(s), be thy name hallowed. 7. Thy kingdom (**rīce**) come (**tō-cuman**; verb first); thy will befall (**geweorðan**) on earth as (**swā-swā**) in heaven(s) (verb first). 8. Give (**sellan**) us to-day our daily (**dæghwāmlic**, **55**) bread; and forgive (**forgiefan**) us our debts (**gylt**, **43**), as we

forgive (164) our debtors (**gyltend**, 43. 6). 9. And lead thou us not into (**on**, 172) temptation (**costnung**), but deliver us from evil. 10. Be it so. 11. What (**hwile**) father will give to his child (164. *a*) a stone, if it asks (156. *b*; 159. *b*) bread of him? 12. God wrote (**āwritan**) the old law (**ǣ**) with his finger (**finger**, 43) on the stone tables (**tabele**, 53).

Exercise 42.

1. The young man fell in love with the girl (p. 175, l. 20; cf. **mīn lufu befielð on ðē**, 'my love falls on thee,' 'I fall in love with thee'). 2. I heard the voice of harpers harping with their harps; and they sung a new song before the throne, and before the four beasts; and no man could learn that song except the hundred and forty and four thousand. 3. I saw so great (*om. a*) company (**mēnigu**), as no man can number (**gerīman**), of all nations and of every tribe (**mægð**), standing before the throne (**ðrymsetl**) of God, all clothed (**gescryðan**) with white garments (**gegierela**), and holding palm-twigs (**palmtwig**, 47) in their hands. 4. And they sang with (*om. a*) loud (**hlūd**) voice, Be salvation (*om. to*) our God which sitteth upon (**ofer**, 166) his throne. 5. And all (*om. the*) angels stood round about [in circuit of] his throne, and bowed (**ālūtan**, 103) to God, thus saying, 6. Be (*om. to*) our God blessing and brightness, wisdom and thanksgiving (**ðancung**), dignity and strength, for ever and ever. 7. Foxes (**fox**, 43) have holes (**hol**, 47), and the birds of heaven nests (**nest**, 47); but (**sōðlice**) the Son of Man hath not where (**hwær**) he (*om. may*) lay (**āhyldan**, 113) his head.

8. The soldiers platted (**windan**, 104) (*om. a*) crown of (**of**) thorns (**þorn**, 43), and placed on (172) his head, and a reed (**hrēod**, 47) in his right (*om. hand*), and bowed their knee before him, thus saying, Hale be thou, King of the Jews (**Iudea**). 9. And they spit (**spætan**, 113) on (**on**, 172) him, and took (*om. a*) reed and smote (**bēatan**) his head.

Exercise 43.

1. All [each] flesh is grass, and the glory (**wuldor**) of the flesh is like [as if] the blossom of herbs. 2. No man heard (183) his voice in (*om. the*) streets. 3. Cry (**cleopian**), and cease thou not, lift up (**āhebban**) thy voice like (**swā-swā**) (*om. a*) trumpet. 4. Lady, whither goest thou? 5. Thou doest ill (**yfele**). 6. He did ill, because he censured the princess, the king's daughter. 7. They never learned arithmetic well. 8. You (*plur.*) will soon know what you do not yet know. 9. Play (*with*) ball! 10. I eat nothing, although other men eat and are merry. 11. I desire to learn [that I may learn] from you the knowledge that you have. 12. Choose which of them you (*sing.*) will. 13. Within a few hours, two educated and high-born men came toward him. 14. I woo the illustrious maiden. 15. We all say that no one here is (194. *b*) so acceptable to God as he. 16. At first he thought that he should be slain [that one should slay him]. 17. We all fall at (**tō**) your (*sing.*) feet. 18. I (*om. do*) not believe that you are (194. *b*) my wife. 19. Where is my husband? 20. I lived eleven years in the land of the Egyptians.

Exercise 44.

1. Jacob (**Iacob**) said to his sons, Go and buy us a certain amount of food (**mēte**). 2. Then said Judah (**Iudas**), The chief of the land swore oaths before us that we should not (**mōtan**) come before him, except we bring our youngest brother with us. 3. If thou wilt send him with us (verb last), we (*om.* will) go together and buy the things that (**87. d**) we need (**beðurfan**, **131**). 4. Ye dealt ill (**earmlice**) with (**wið**) me, when ye said to him that ye had more (**77**) brethren (**154**). 5. The man asked (**āscian**) us all whether our father was living [lived] and whether we had brethren, and we answered him; we knew not that he would (**willan**) desire (**giernan**) that (**156. a**), that we should bring (**lādan**, **194. b**) our brother thither. 6. Judah said, Send the boy with me, that we may (**mugan**) buy the things that we need, that we perish (**forweorðan**) not; except I bring him back home, may I be (**193. a**) guilty (**scyldig**). 7. Were it not for this delay [if this delay were not], we had [were, **188**] come (*om.* a) second time (**sīð**, **176**). 8. Then said Jacob, If ye needs (**nīede**, **176**) must do so, do as ye will; take of (**of**) your best fruits in vessels, and carry (**bringan**) presents (*om.* to) the man, honey (**hunig**, **47**) and acorns (**æcern**, **47**).

Exercise 45.

1. Take your (plur.) brother and go to the man. 2. And my Lord make (**gedōn**) him gracious (**glæd**) toward (**wið**) you, that he may give (**āgiefan**, **196. f**)

you your brother, whom he hath with him ; I am now bereft [despoiled] of my children (156). 3. Then they took the presents and double (**twīfeald**) money (**feoh**, 47), and went to the land of the Egyptians to Joseph (**Iosep**). 4. When he saw them, then said he to (**tō**) his steward (**gerēfa**, 53), Lead in these men, and prepare our feast, that they may (**mugan**) eat with me at noon (**tō middes dæges**, 158 ; 166. 1). 5. And he did as he was commanded [was commanded him ; cf. p. 177, l. 10]. 6. When they were there (**ðær**), then they became greatly frightened, and said to one another (**betwēonan him**), Because of (**for**) the money that we found in our sacks (**sacc**, 43), we (*om.* have) been led (62) in hither, that he may despoil us of our asses, and of our things, and enslave us (our)selves. 7. Then said they to (**tō**) the steward, O sir, we pray (**biddan**) thee that thou hear (**hlystan**, 156) our speech ; we were here a while ago and bought wheat (**hwæte**, 44) for ourselves (161 ; 184. *a*). 8. When we had trafficked (**cēapian**) and were on the way home (**hāmweard wæron**), then we undid (**undōn**) our sacks ; then we found the money therein which we had given (see **ær**, *adv.*). 9. Now we have brought it back, and also other silver to traffic with [with to traffic] ; and we know not who put (**dōn**) it into (**on**, 172) our sacks.

Exercise 46.

1. Then said the steward, Peace be with you, fear (**ondrædan**, 184) ye not ; your God and your father's God (*om.* hath) given you treasure in your sacks.
2. And they washed (101) their feet, and he gave

their asses provender [fodder]. 3. They set (**lēc-gean**) forth their presents, against that (**ongēan ðætte**) Joseph (*om. should*) enter. 4. Then Joseph recognized them, and asked them whether their father was hale, or whether he was living [lived]. 5. Then said they, Thy servant (**ðēow**) our father is well (**gesund**); he is yet alive [liveth yet]. 6. When Joseph saw his brother Benjamin, then said he, Is this (*neut.*) the lad, (*om. of*) whom (**87. d**) ye told me before (**foresēcgean**)? And he said, God have compassion on thee, my son. 7. Then Joseph commanded (**bēodan, 164**) his steward, and said, Fill their sacks with wheat, and put the money of each of them into (**on, 172**) his own sack. 8. And take my silver cup (**læfel, 43**), and the price (**weorð, 47**) of the wheat, which he gave thee, and put into the sack of the youngest; and he did so. 9. In (*om. the*) morning, as (**ðā**) they journeyed, and they were without (*om. the*) city, and had gone (**faran**) some part of the way, then said Joseph to (**tō**) his steward, Arise and go after these men, and when you have (**196. b**) overtaken [caught] them, then ask them why they would (**willan**) requite good with (**mid**) evil.

Exercise 47.

1. The cup, which ye stole (**forstelan, 105**), was very precious to my lord (**hlāford**). 2. He did as was commanded him, and when they were overtaken [caught], they said, The money that we found in our sacks we brought to thee from our country; thinkest (**wēnan**) thou that we (*om. have*) stolen (**stelan**) thy

lord's gold or his silver? 3. Look for [seek out] it; and let him be slain (**ofslēan**) with whom thou findest (195) it. 4. Then said he, With whomsoever I find it, let him be my servant, and let the others be blameless (**clāene**). 5. And he sought from (**fram**) the eldest unto [until] the youngest; and he found the cup in Benjamin's sack; and they turned back to the city. 6. And Judah went in first (**fyrmost**) with his brethren to Joseph, and they fell all together before Joseph. 7. And he said to (**tō**) them, Why would ye do so (verb last)? 8. Let him be my servant who stole the cup, and go ye free to your father. 9. Then said Judah, Thou askedst us before whether we had father or brother. 10. And we said, We have (*om. an*) old father, and he hath with him our youngest brother, and he loveth him alone (**ænne**) above (**ofer**) us all. 11. And thou commandest us that we (*om. should*) bring him to thee, that thou (*om. mightest*) see him, and know by (**be**) that that we were not spies (**scēawere**, 44).

Exercise 48.

1. And I swore oaths (*om. to*) my father that I (*om. would*) bring him home again to (**tō**) him, and said, Except I bring him again back to thee, let me be ever guilty (**scyldig**) toward (**wið**) thee. 2. My lord, let (**lāetan**) the lad go home with his brethren, and (*om. let*) me be thy servant instead of (**for**, 172) him. 3. I dare not go home without the lad, lest I see my father's grief. 4. Then could (**mugan**) not Joseph conceal (**diernan**, 113) himself longer, but he drove all the others out, that no foreign man (*om. should*) be among

them. 5. And he wept and cried (**clēopian**) with a loud (**hlūd**) voice (**160. 1**); and he said to (**tō**) his brethren, I am Joseph; (*om. doth*) our father live yet (**nū gīet**)? 6. Fear ye (**184**) nothing, nor (*om. let*) it grieve (**190**) you that ye sold (**seġlan**) me into this kingdom; indeed (*om. it was*) for your benefit God sent me into the land of the Egyptians. 7. Now two years has been [was] famine over (**172**) all (*om. the*) earth, and (*om. there*) yet shall (*om. be*) five, in which one can (**mugan**) neither (**89. a**) plow (**ġrian, 116**) nor reap (**rīpan, 102**). 8. Go quickly to my father and tell him that God has set me as a (**tō**) lord (*om. to*) all (*om. the*) Egyptians; bid (**bēodan**) him (**164**) that he come to me and dwell in this land. 9. Do thus, that ye perish not. 10. Now ye see how it is with me, and ye hear what I say (**sprecan**) to (**tō**) you.

ENGLISH-OLD ENGLISH VOCABULARY.

ENGLISH-OLD ENGLISH VOCABULARY.

[In the use of this Vocabulary with reference to translation into Old English, one caution must be observed. If more than two definitions of a word are given, the student should never use either in translation until he has found the word so used in the text of the *First Book*, or at least has looked up the word in the Vocabulary of the *First Book*, to see in what sense it is employed. For an example, see 'account,' *infra*, where *intinga* and *spell* have entirely different meanings.

The figures in parentheses refer to the sections of the *First Book*.

A few words are here inserted which are not found in the West Saxon prose texts of the *First Book*. If these occur in the poetry or the dialectic prose pieces, they are designated by †; if they do not occur anywhere in the volume, by ‡.]

A.

- | | |
|--|---|
| <p>a: ān (79). abandon: forlāetan (R. 110). ability: mæð (51. b). a bit: āwiht (89. b). (be) able: mugan (135). (go) aboard: āstigan (I. 102). abounding: welig (57. 3). about, <i>adv.</i>: ābūtan, ūtan, ymb-ūtan. about, <i>prep.</i>: ābūtan (172), æfter (166), ymb(e) (172). above, <i>adj. (adv.)</i>: ufanweard (58), ūplic (57). above, <i>prep.</i>: bufan (166). abundant: genyhtsum (57). abyss: nēowolnes (51. 5). accept: habban (121), onfōn (R. 110). acceptable: gecwēme (59). acceptably: gecwēmlice. accomplish: gefyllan (113).</p> | <p>accomplishment: gecneordnes (51. 5). according to: æfter (166), be (166), tō (166). accordingly: eornostlice. account: intinga (53), spell (47). accurately: rihtlice. accursed: <i>past part. of</i> āwiergan (113). accustom: węnian (116). acknowledge: oncnāwan (R. 109). acquire: begletan (V. 106). acquisition: tilung (51. 3). across: ofer (172). act, <i>subst.</i>: dæd (51. 1). act, <i>vb.</i>: plegian (118). adapted: gellimplic (57), gescrepe (59). add: tōgeiecan (113), underviedan (113). (in) addition to that: ŭær-tō-ēacan.</p> |
|--|---|

- adjure: **myngian** (118).
 admonish: **manian** (118), **myn-gian** (118).
 adorn: **āstānan** (118), **gefræt-wian** (118), **geglengan** (113).
 adornment: **gleng** (51. b).
 (know in) advance: **forwitan** (126).
 advanced: **forðweard**.
 adventure: **faru** (51. a), **gelimp** (47).
 adversary: **wiðerwinna** (53).
 advice: **geðeah** (47).
 adze: **adesa** (53).
 afflict: **geðræstan** (113), **ierman** (113).
 aforesaid: **foresæd** (62), **fore-spreccen** (62).
 aforesaid: **æf**.
 after, *prep.*: **æfter** (166).
 after, *conj.*: **æfter-ðon-ðe**, **sið-ðan**.
 afterward: **æfter**, **eft**.
 again: **eft**, **ongēan**.
 against: **ongēan** (166, 172), **wið** (172).
 age: **ieldu** (51. a).
 agility: **snelnes** (51. 5).
 ago: **ær**.
 agony: **nearunes** (51. 5).
 agreeable: **fæger** (57).
 agreeably: **gecwēmlice**.
 agreement: **geðwærnes** (51. 5).
 agriculture: **eorðtilð** (51. b).
 a hundred (fold): **hundtēontig** (57).
 aid: **fultum** (43).
 air: **loft** (47), **lyft** (47; 51. b).
 alien: **frēnde** (59).
 a little: **hwōn**.
 alive: **cucu**, **cwic** (57).
 (make) alive: **geliffæstan** (113).
 all: **ælc** (58), **eall** (58).
 (in) all: **ealles** (71).
 (not at) all: **nā**, **nālæs**, **nātes-hwōn**.
 allow: **āliefan** (113), **forlætan** (R. 110), **lætan** (R. 110), **liefan** (113).
 (from, on) all sides: **æghwauan**.
 almighty: **ælmihhtig** (57).
 alone: **ān** (79), **āna** (60).
 along: **geond** (172).
 a long time ago: **gefyrn**.
 also: **ēac**, **ēac swilce**, **eall swā**, **ealswā**, **swā ēac**, **swilce ēac**.
 although: **ðeah**, **ðeah-ðe**.
 always: **ā**, **æfre**, **ealne weg**, **simle**.
 ambassador: **ærendwreca** (53).
 amidst: **tōmidde** (166).
 among: **betweoh** (172), **betwēon-an** (166), **betweox** (166, 172), **under** (166, 172).
 (from) among: **fram** (166).
 amount: **dæl** (43).
 an: **ān** (79).
 and: **and**. Cf. both . . . and.
 angel: **engel** (43. 4).
 anger: **ābelgan** (III. 104).
 Angles: **Engle** (44. 4).
 anguish: **nearunes** (51. 5).
 an hungered: **hungrig** (57).
 animal: **dēor** (47).
 (wild) animal: **wildēor** (47).
 (kind of) animals: **dēorcynn** (47).
 announce: **ābēodan** (II. 103), **cýðan** (113), **gecýðan** (113).
 annual: **gēarlic** (57).
 anoint: **gesmlerwan** (113).
 anon: **on ān**.
 answer, *subst.*: **andswaru** (51. a).
 answer, *vb.*: **andswarian** (118), **andwyrdan** (113).
 anticipate: **forecuman** (IV. 105).
 any (one): **ænig** (57. 3), **æg-hwile** (58), **hwā** (88), **hwile** (58).

(in) any way: **ænige ōinga**.

anxiety: **sorg** (51. b).

(be) anxious: **sorgian** (118).

(private) apartment: **būr** (43).

apparel, *subst.*: **gegierela** (53), **rēaf** (47).

apparel, *vb.*: **gescierpau** (113).

appear: **ætēowian** (118), **ge-ŷyncean** (114).

apply: **āŷennan** (115. a).

appoint: **getæcean** (114), **gesettan** (113).

approach: **genēalæcan** (113), **nēalæcan** (113).

appropriate: **āgnian** (118).

ardently: **inweardlice**.

arduous: **strang** (58).

arise: **ārisan** (I. 102).

arithmetic: **gerimcræft** (43).

arms: *plur. of* **wæpen** (47. 1).

army: **here** (44. 2).

around, *adv.*: **ābūtan**, **ymbūtan**.

around, *prep.*: **ābūtan** (172).

(sit) around: **ymsittan** (V. 106).

arouse: **āweccean** (114).

arrange: **geendebyrdan** (113).

array, *subst.*: **frætwung** (51. 3).

array, *vb.*: **scrȳdan** (113).

arrive: **becuman** (IV. 105).

arrogance: **mōdignes** (51. 5), **ūpā-hāfednes** (51. 5).

art: **cræft** (43).

(secular) art: **woruldcraeft** (43).

as: **ealswā**, **swā**, **swā-swā**.

(just) as: **eall swā**, **swā-swā**.

as also: **swilce ēac**.

ascend: **āstigan** (I. 102), **ūpāstigan** (I. 102).

ascend to: **gestigan** (I. 102).

as if: **swā-swā**, **swilce**.

ask: **āscian** (118), **biddan** (V. 106).

ass: **assa** (53).

assail: **gestandan** (VI. 107), **onwinnan** (III. 104).

assemblage; **hēap** (43).

assembly: **gegaderung** (51. 3).

assiduously: **geornlice**.

assign: **betæcean** (114).

assist: **fultumian** (118), **geful-tumian** (118).

assistance: **fultum** (43).

associate, *subst.*: **gegada** (53).

associate, *vb.*: **gemengan** (113).

as soon: **sōna**.

as soon as: **siðŷan**.

assume: **underfōn** (R. 110).

assurance: **ānrædnes** (51. 5).

asunder: **tōdælan** (113).

as yet: **giet**.

at: **æt** (166).

(not) at all: **nā**, **nālæs**, **nātes-hwōn**.

at first: **ærest**.

(nigh) at hand: **nēah**.

at length: **æt niehstan**.

at once: **ædre**, **on ān**, **sōna**.

attack: **gehrinan** (I. 102).

attain: **becuman** (V. 106), **gesēcean** (114).

attend: **folgian** (118).

attendance: **gefērsceipe** (44. 1).

attire: **scrūd** (47).

ought: **āwiht** (89. b).

augment: **geēacnian** (118).

avail: **genyhtsumian** (118).

await: **bīdan** (I. 102), **gebīdan** (I. 102).

awaken: **āweccean** (114).

away: **onweg** (VI. 107).

(pass) away: **forŷfaran** (VI. 107), **forŷgelēoran** (113), **tōsceacan** (VI. 107).

(put) away: **āfierran** (113).

(slip) away: **tōglīdan** (I. 102).

(take) away: **ætbreġdan** (III. 104).

a while: **hwilum**.

ax: **æx** (51. b).

B.

- back: *āgēan*, *eft*, on *bæcling*, *ongēan*.
 ball: *top*(?) (43), *ðoðor* (43).
 baneful: *biter* (57).
 banish: *āfierran* (113), *āfiersian* (118).
 banquet: *bēorscipe* (44. 1), *ge-bēorscipe* (44. 1).
 bath: *bæð* (47. 4), *ðwēal* (47).
 bathe: *baðian* (118).
 battle: *gefeoh*t (47).
 be: *geweorðan* (III. 104), *weorðan* (III. 104), *wesan* (138).
 (give to) be: *sellan* (114).
 be able: *mugan* (135).
 be anxious: *sorgian* (118).
 bear, *subst.*: *bera* (53).
 bear, *vb.*: *beran* (IV. 105), *geberan* (IV. 105), *geferlan* (116).
 bear rule: *ricsian* (118).
 beast: *dēor* (47), *nieten* (47. 1).
 beat: *bēatan* (R. 109).
 beautiful: *fæger* (57. 3), *wlitig* (57. 3).
 beauty: *fægerues* (51. 5), *wlite* (44).
 because: *for-ðām*, *for-ðām-ðe*, *for-ðon*, *for-ðon-ðe*.
 become: *geweorðan* (III. 104), *weorðan* (III. 104).
 become worse: *hefigian* (118).
 be concerned about: *besorgian* (118).
 bed: *beðd* (47), *reðt* (51. b).
 be envious at: *æfestian* (118).
 befall: *becuman* (IV. 105), *gelimpan* (III. 104).
 befit: *gedafenian* (118).
 before, *adv.*: *ær*, *beforan*.
 before, *prep.*: *ær* (166), *ætforan* (166), *beforan* (166), *for* (166), *fore* (172), *tōforan* (188).
 before, *conj.*: *ær-ðām-ðe*.
 be fruitful: *weaxan* (R. 109).
 beget: *ācennan* (113).
 begin: *āginnan* (III. 104), *onginnan* (III. 104). [(53).
 beginning: *anginn* (47), *fruma*
 begird: *begyrdan* (113).
 behold, *vb.*: *behealdan* (R. 109), *gescēawian* (118), *scēawian* (118).
 behold, *interj.*: *efne*.
 believe: *geliefan* (113).
 bellows: *bełg* (43).
 belock: *belūcan* (II. 103).
 belong: *belimpan* (III. 104).
 be mindful: *gemunan* (134).
 bend: *biegan* (113), *gebiegan* (113).
 beneath, *adv.*: *beneoðan*.
 beneath, *prep.*: *beneoðan* (166).
 benediction: *blētsung* (51. 3).
 benefit, *subst.*: *ræd* (43), *ðearf* (51. b).
 benefit, *vb.*: *freðman* (115. a).
 benevolent: *wellwillende* (61).
 be of use: *genyhtsumian* (118).
 beseech: *biddan* (V. 106).
 beset: *ymbsełlan* (114).
 besides: *būtan*, *ðær-tō-ēacan*.
 be silent: *swigian* (118).
 best: *beðst* (66).
 bestow: *dælan* (113), *geinnian* (118), *tīðian* (118).
 bestowal: *sełen* (51. b).
 be sufficient for: *genyhtsumian* (118).
 betoken: *tācnian* (118).
 better, *adj.*: *sēlra* (53).
 better, *adv.*: *beð* (77).
 between: *betweox* (166, 172).
 be wont: *gewunian* (118).
 bewray: *gesweotollan* (118).
 bid: *biddan* (V. 106), *bebēodan* (II. 103).

- billed: **gebilod** (57).
 billow: **ȳð** (51. *b*).
 bird: **fugol** (43. 4).
 (kind of) birds: **fugolcynn** (47).
 birth: **byrd** (51. *b*), **gebyrd** (51. *b*).
 (noble) birth: **æðelborennues** (51. 5).
 bishop: **biscep** (43).
 (a) bit: **āwiht** (89. *b*).
 black: **blæc** (57. 2).
 blacksmith: **smið** (43).
 blame: **tælian** (113), **witan** (126).
 blameworthy: **tō tāle**.
 bleach: **blæcan** (113).
 bless: **blētsian** (118), **geblētsian** (118).
 blessed: **ēadig** (57. 3).
 blessing: **blētsung** (51. 3).
 bliss: **drēam** (43), **ēadignes** (51. 5).
 blithe: **bliðe** (59).
 blood: **blōd** (47).
 bloom: **blōwan** (R. 109).
 blossom, *subst.*: **blōstma** (53).
 blossom, *vb.*: **blōwan** (R. 109).
 blow: **āblāwan** (R. 109), **blāwan** (R. 109).
 blow out: **ūtāblāwan** (R. 109).
 blush: **ārēadian** (118).
 bodiless: **lichamlēas** (58).
 bodily: **lichamlic** (57).
 body: **licama** (53).
 (heavenly) body: **tungol** (47. 6).
 body of water: **waterscipe** (44. 1).
 bold: **beald** (58).
 boldly: **unforwandiendlice**.
 boldness: **ānrædnes** (51. 5).
 bond: **ðēow** (58).
 bone: **bān** (47).
 book: **bōc** (52).
 boon: **giefu** (51. *a*), **tīð** (51. *b*).
 border: **landgemære** (48).
 bosom: **bōsm** (43).
 both: **bēgen** (79).
 both . . . and: **ægðer ge . . . ge, ge . . . ge, ge . . . and**.
 boudoir: **būr** (43).
 boundary: **gemære** (48).
 boundless: **ormæte** (59).
 bounty: **sēlen** (51. *b*).
 bower: **būr** (43).
 boy: **cnapa** (53).
 brass: **mæsling** (47).
 bread: **hlāf** (43).
 breadth: **brādnes** (51. 5).
 break in pieces: **tōbrecan** (IV. 105).
 break up: **tōberstan** (III. 104).
 breath: **blæd** (43), **fnæst** (43), **oroð** (47. 6).
 breathe: **orðian** (118).
 breathe out: **ūtāblāwan** (R. 109).
 bridge: **brycg** (51. *b*).
 bright: **beorht** (58), **lēoht** (58).
 (grow) bright: **gebierhtan** (113).
 brightly: **beorhte**.
 brightness: **beorhtnes** (51. 5), **lēoma** (53).
 brilliant: **beorht** (58).
 bring: **bringan** (114), **gelædan** (113), **tōgelædan** (113).
 bring forth: **ācennan** (113), **forð-ātēon** (II. 103), **forðbringan** (III. 104), **forðtēon** (II. 103) **spryttan** (113).
 bring in: **ingebringan** (114).
 bring up: **getēon** (II. 103).
 Britain: **Breoton** (54).
 Briton: **Breoton** (54).
 Britons: **Bryttas** (54).
 broad: **brād** (58).
 brother: **brōðor** (46. 1).
 build: **gewyrcean** (114), **timbran** (115. *b*), **wyrcean** (114).
 burden: **hefignes** (51. 5).
 bury: **bebyrgan** (113).
 busied: **geornfull** (58).
 busy: **biſig** (57. 3).

but: *ac*.

buy: *bycgean* (114), *gebycgean* (114).

by: *fram* (166), *in* (175), *of* (166), *ðurh* (172).

by any means: *ænige ðinga*.

by day: *dæges*.

by means of: *ðurh* (172).

by night: *nihtes*.

by no means: *nā*.

by which: *ðanan*.

C.

Cæsar: *cāsere* (44. 1).

call: *cīegan* (113), *cleopian* (118), *gecīegan* (113), *gehātan* (R. 110), *hātan* (R. 110).

(is, was) called: *hätte*.

calm, *subst.*: *smyltnes* (51. 5), *stilnes* (51. 5).

calm, *adj.*: *smylte* (59).

calm, *vb.*: *gesmyltan* (113).

camel: *olfend* (43).

campaign: *fierd* (51. b).

can: *cunnan* (130), *mugan* (135).

capacity: *mæð* (51. b).

capture: *niman* (IV. 105).

cargo: *hlæst* (43).

carpenter: *trēowwyrhta* (53).

carry: *āberan* (IV. 105), *beran* (IV. 105), *bringan* (III. 104), *gebringan* (III. 104), *geferian* (116), *gelædan* (113), *lædan* (113).

carry in: *inberan* (IV. 105).

carry out: *læstan* (113).

†cast: *āweorpan* (III. 104).

catch: *fōn* (R. 110), *gelæccan* (114), *niman* (IV. 105).

cattle: *hrýðer* (47. 6), *nēat* (47), *nieten* (47), *orf* (47).

(kind of) cattle: *nietencynn* (47).

cause: *intinga* (53).

cause enjoyment: *lystan* (113).

cease: *blinnan* (III. 104), *geswican* (I. 102).

cedar, cedar tree: *cēderbēam* (43).

celerity: *hrædnes* (51. 5), *snelnes* (51. 5), *swiftnes* (51. 5).

celestial: *heofonlic* (57).

celestial-fire: *heofonfyr* (47).

censure: *tælan* (113), *witan* (I. 102).

cenurable: *tō tāle*.

(a) certain: *sum* (57).

chance, *subst.*: *wēn* (51. b).

chance, *vb.*: *gefeallan* (R. 109).

change: *āwendan* (113).

chastity: *clænnes* (51. 5).

cheer: *gefrēfran* (115. b), *gerētau* (113).

chest: *cist* (51. b).

chief: *ealdor* (43. 4. a).

chief place: *ealdordōm* (43), *ealdorscipe* (44. 1).

child: *bearn* (47), *cild* (50).

childhood: *cildhād* (43).

choose: *ārēdian* (118), *cēosan* (II. 103), *gecēosan* (II. 103).

Christ: *Crist* (43).

chronology: *gerimcræft* (43).

church: *cirlice* (53. 1).

circuit: *ymbhwyrft* (43).

citizens: *ceaster(ge)waran* (53).

city: *burg* (52. 1), *ceaster* (51. 4).

clarion: *biema* (53).

claw-footed: *cliferfēte* (59).

clear: *sweotol* (57).

clearly: *andgietfullice, sweotole, sweotollice*.

cleverness: *cræft* (43).

(lofty) cliff: *hēaclif* (47).

cloak: *sciccels* (43), *wæfels* (43).

close: *geendung* (51. 3).

close in: *foresettan* (113).

(linen) cloth: *sciete* (53. 1).

- clothe: **bewæfan** (113), **gesclerpan** (113), **gescrýðan** (113), **scrýðan** (113).
 clothed in a tunic only: **nacod** (57).
 clothing: **scrūd** (47).
 cloud: **wolcen** (47).
 cockle: **weoloc** (43).
 cockle-shell: **weolocsciehl** (51. b).
 cold: **ciele** (44).
 color: **hiw** (47).
 colored: **geblēod** (58).
 come: **becuman** (IV. 105), **cuman** (IV. 105).
 comely: **wlitig** (57).
 come to an end: **geendian** (118).
 comfort: **frōfor** (51. b).
 command, *subst.*: **hæs** (51. b).
 command, *vb.*: **bebēodan** (II. 103), **bēodan** (II. 103), **hātan** (R. 110).
 commend: **bebēodan** (II. 103).
 commit: **befæstan** (113).
 common: **gemæne** (59).
 (in) common: **gemænelice**.
 communicate: **ābēodan** (II. 103).
 companion: **gefēra** (53), **gegada** (53), **gemaca** (53).
 companionship: **gefērscipe** (44. 1).
 company: **gefērrāden** (51. 5), **menigu** (51. a), **flocc** (43).
 compass: **wīdgilnes** (51. 5), **ymbhwyrft** (43).
 compassion: **ārfæstnes** (51. 5), **mildheortnes** (51. 5).
 (have) compassion on: **gemiltslan** (118).
 completely: **mid ealle** (175).
 compose: **gesettan** (113), **tōweorpan** (III. 104).
 conceal: **forswīgian** (118), **helan** (IV. 105).
 concern: **bisgu** (51. a).
 (be) concerned about: **besorgian** (118).
 concerning: **be** (166).
 concord: **geðwærnes** (51. 5).
 †condemn: **dēman** (113).
 confidence: **ānrædnes** (51. 5).
 confusion: **unstilnes** (51. 5).
 congregation: **gegaderung** (51. 3).
 conjure: **hālsian** (118).
 conquer: **oferswiðan** (113), **oferwinnan** (III. 104).
 consider: **smēan** (113), **ðencean** (114).
 consolation: **frōfor** (51. b).
 console: **gefrēfan** (115. b).
 consort: **gemæceca** (53).
 constant: **singāl** (58).
 construct: **gedician** (118), **timbran** (115. b), **wyrcean** (114).
 consume: **forniman** (IV. 105).
 contrivance: **searu** (49).
 control: **geweald** (47).
 conversation: **gesprec** (47).
 convert: **geweorðan** (III. 104).
 convey: **āberan** (IV. 105), **gebringan** (114).
 copper: **ær** (47), **ār** (47).
 (field of) corn: **ierð** (51. b).
 correctly: **rihtlice**.
 couch: **beðd** (47), **reðt** (51. b).
 coulter: **culter** (43?).
 counsel: **geðeaht** (47), **lār** (51. b).
 counselor: **geðeahtend** (43. 6).
 countenance: **andwlita** (53), **ansien** (51. b), **gesihð** (51. b).
 country: **eard** (43), **eðel** (43. 4. a), **land** (47).
 course: **gang** (43), **stīg** (51. b).
 (first) course: **ðēnung** (51. 3).
 cover over: **oferðecean** (114), **oferwrēon** (I. 102).
 cowardly: **earg** (58).
 craftsman: **wyrhta** (53).
 crag: **torr** (43).

crawl: *crēopan* (II. 103).
 create: *gescieppan* (VI. 107),
 sceppan (VI. 107).
 creation: *frymð(u)* (51), *ge-*
 sceaft (51. b).
 creator: *sceppend* (43. 6).
 creature: *gesceaft* (51. b), *nīeten*
 (47. 1).
 creep: *crēopan* (II. 103).
 crop: *lerð* (51. b).
 cross: *rōd* (51. b).
 crowd: *hēap* (43).
 crown: *cynehelm* (43).
 cruel: *wælgrim* (57), *wælhreow*
 (58).
 cruelty: *wælhreownes* (51. 5).
 curse: *āwiergan* (113).
 curve: *gebīegan* (113).
 custom: *gewuna* (53).
 cut off: *foretȳnan* (113).
 Cyrene: *Cyrenense*.
 (of) Cyrene: *Cyrenisc* (57).

D.

daily: *dæghwæmlice*.
 damsel: *fæmne* (53), *mæden*
 (47).
 danger: *frēcnes* (51. 5).
 darkness: *ðiestru* (47).
 daughter: *dohtor* (52. 2).
 dawn: *dagung* (51. 3).
 day: *dæg* (43. 2), *tīd* (51. 1).
 day by day: *dæghwæmlice*.
 dead: *dēad* (58), *forðfaren*
 (62).
 dear, *adj.*: *lēof* (58).
 dear, *adv.*: *luflice*.
 death: *dēað* (43).
 decay: *fornumen bēon*.
 deceased: *forðfaren* (62).
 deceive: *beswican* (I. 102).
 deed: *dēd* (51. 1), *weorc* (47).
 deep, *subst.*: *nēowolnes* (51. 5).

deep, *adj.*: *dēop* (58).
 defend: *gescieldan* (113).
 defense: *gebeorg* (47), *gescield-*
 nes (51. 5).
 defer: *slæcan* (113).
 deferential: *forwandiende* (61).
 dejected: *unrūt* (58).
 delay, *subst.*: *ēlcung* (51. 3).
 delay, *vb.*: *slæcan* (113).
 delight: *gefēa* (53).
 delightful: *gesælig* (57. 3).
 †deliver: *āliesan* (113).
 demon: *dēofol* (43).
 deny: *forwiernan* (113).
 depart: *āgān* (141), *forðfaran*
 (VI. 107), *gewendan* (113),
 gewitan (I. 102), *tōsceacan*
 (VI. 107).
 departure: *forðfōr* (51. b).
 deposit: *ālēgean* (115, note),
 āsettān (113).
 depravity: *ungeðwærnes* (51. 5).
 deprive: *benæman* (113).
 descend: *āstigan* (I. 102).
 desert: *earnung* (51. 3).
 design: *diht* (47).
 designate: *gecȳðan* (113).
 desire, *subst.*: *willa* (53).
 desire, *vb.*: *gewilnan* (118),
 gliernan (113), *willan* (131),
 wilnan (118).
 desolate: *fornuman* (IV. 105).
 despair: *ormōdnes* (51. 5).
 desperation: *ormōdnes* (51. 5).
 despise: *rēcelēasian* (118).
 despoil: *berēafian* (118).
 destitute: *dællēas* (58), *unnyt*
 (57).
 destitute one: *wædla* (53).
 destroy: *āgēotan* (II. 103), *for-*
 dilgian (118), *fordōn* (142),
 tōslitan (I. 102).
 device: *searu* (49).
 devil: *dēofol* (43), *scucca* (53).

- devise: **findan** (III. 104), **ſcencan** (114).
 devoid: **dællēas** (58), **unnyt** (57).
 die: **forðgelēoran** (113).
 (in) different ways: **miſlice**.
 difficult: **unīeðe** (59).
 difficult to number: **earfoðrime** (59).
 (with) difficulty: **unēaðe**.
 diffident: **forwandiende** (61).
 dignity: **ār** (51. b), **weorðmynt** (43), **weorðſcipe** (44. 1).
 (worldly) dignity: **woruldge-ſyngð** (51. b).
 dike, *subst.*: **dīc** (43).
 dike, *vb.*: **dīcian** (118).
 dilate: **brædan** (113).
 din: **gebrec** (47).
 dining-room: **būr** (43).
 direct, *adj.*: **riht** (58).
 direct, *vb.*: **aðennan** (115. a), **getæcean** (114), **gewiſſan** (118), **læran** (113).
 direction: **hæſ** (51. b).
 (in every) direction: **gehū**.
 disciple: **gingra** (53).
 discipline: **ðeodſcipe** (44. 1).
 discover: **geāxian** (118), **gesweotolīan** (118).
 disease: **ādī** (51. b), **untrymnes** (51. 5).
 disengage: **geæmetgian** (118).
 dismay: **geðrēan** (113).
 disorder: **unſtilnes** (51. 5).
 dispense: **dælan** (113).
 disperse: **tōdælan** (113).
 display: **ætiewan** (113), **gecyðan** (113).
 displeasure: **miſlician** (118).
 dispute: **gefit** (47).
 dissipate: **āgeotan** (II. 103).
 (from [to] a) distance: **feorr**.
 distant: **feorr** (67).
 distinguish: **geweorðlan** (118).
 distress: **gewinn** (47).
 distribute: **dælan** (113).
 ditch: **dīcian** (118).
 divest: **ongierwan** (113), **unſcýdan** (113).
 divide: **āsýndrian** (118), **gedæl-an** (113), **tōdælan** (113), **tōſcēadan** (R. 110), **tōtwæman** (113).
 divine: **godcund** (58).
 divinity: **godcundnes** (51. 5).
 do: **āwyrcean** (114), **dōn** (140), **gedōn** (140), **læſtan** (113), **wyrcean** (114).
 doleful: **ſārlic** (57).
 dolphin: **mæreswīn** (47).
 dominion: **geweald** (47).
 (have) dominion: **rīcſlan** (118).
 (have) dominion over: **gewield-an** (113).
 (previously) done: **ærgedōn** (62).
 doom: **dēman** (113).
 doubt: **twēonīan** (118).
 down: **ādūn(e)**.
 dowry: **morgengiefu** (51. a).
 draw: **ātēon** (II. 103).
 draw nigh: **genēalæcan** (113).
 dreadful: **egeslic** (57).
 drink, *subst.*: **drēnc** (43).
 drink, *vb.*: **drincan** (III. 104).
 (give to) drink: **ſcencan** (113).
 drive away: **āfiersian** (118), **tōdræfan** (113).
 dry land: **drýgnes** (51. 5).
 dryness: **drýgnes** (51. 5).
 dust: **dūſt** (47), **lām** (43).
 dwell: **eardian** (118), **gewunian** (118), **wunlan** (118).
 dwellers on earth: **eorðwaran** (53).
 dwelling: **wīc** (47), **wunung** (51. 3).
 dye: **telg** (43).

E.

- each (one): **ælc** (58), **gehwile** (58).
 earth: **eorðe** (53. 1).
 (dwellers on) earth: **eorðwaran** (53).
 earthly: **eorðlic** (57).
 earthwork: **eorðweall** (43).
 easily: **ēaðe** (77).
 (sea on the) east: **ēastsæ** (43; 51. b).
 East Angles (East Anglia): **Ēast-ēngle** (44. 4).
 Easter: **Ēastron** (53).
 eat: **etan** (V. 106).
 edifice: **ærn** (47).
 educated: **gelæred** (62).
 effect, *subst.*: **gemet** (47).
 effect, *vb.*: **gefremman** (115).
 effort: **geswinc** (47).
 (work with) effort: **swincan** (III. 104).
 Egyptians: **Egypta** (54).
 eight: **eahta** (78).
 elephant: **elp** (43).
 else: **elles** (71).
 embellishment: **gleng** (51. b).
 embrace: **ymbclyppan** (113).
 emperor: **cāsere** (44. 1).
 empty: **idel** (57. 3), **æmtig** (57. 3).
 enclose: **beclȳsan** (113).
 encounter: **findan** (III. 104), **gemetan** (113).
 end, *subst.*: **ende** (44), **geendung** (51. 3), **gemære** (48).
 (come to an) end: **geendian** (118).
 end, *vb.*: **endian** (118), **geendian** (118), **gefyllan** (113).
 endow with life: **geliffæstan** (113).
 endure: **āræfnian** (118), **ŋolian** (118).
 enemy: **fēond** (46. 3), **gewinna** (53).
 energy: **weorc** (47).
 English, *subst.*: **Ēngle** (44. 4).
 English, *adj.*: **Ēnglisc** (57).
 engross: **bisgian** (118).
 (cause) enjoyment: **lystan** (113).
 enormous: **ormæte** (59).
 enrich: **gegōdian** (118).
 enter: **ingān** (141), **ingangan** (R. 110).
 entertain: **underfōn** (R. 110).
 entirely: **ðurh ealle**.
 entreat: **hālsian** (118).
 entreaty: **bēn** (51. b).
 envelop: **ymsellan** (114).
 envious: **æfestfull** (146), **æfestig** (146).
 (be) envious at: **æfestian** (118).
 envoy: **ærendwreca** (53).
 envy: **æfestian** (118).
 equal: **gelica** (53).
 equinox: **emniht** (52).
 escape, *subst.*: **hæl** (47).
 escape, *vb.*: **ætberstan** (III. 104), **beswician** (118).
 establish: **gestaðelian** (118).
 (freehold) estate: **bōcland** (47).
 eternal: **ēce** (59).
 even: **furðum**.
 (not) even: **nā**.
 evening: **æfen** (47. 7). [(51. 3).
 evening twilight: **æfenglōmung**
 ever: **æfre**.
 (for) ever and ever: **ā ā ā, in woruld worulde**.
 everlasting: **ēce** (59).
 (in) every direction: **gehū**.
 (gems of) every kind: **gimecynn** (47).
 every (one): **æghwā** (88), **æghwile** (58), **ælc** (58), **ānra gehwile** (58), **eall** (58), **gehwile** (58).

everything: **æghwæt** (88).
 evil, *subst.*: **yfel** (47).
 evil, *adj.*: **mānfull** (58. 2), **yfel** (47. 6).
 evil, *adv.*: **yfele**.
 evince: **gecȳðan** (113).
 exalted: **weorðlic** (57).
 example: **bȳsen** (51. b).
 exceedingly: **swiðlice**, **ðearle**.
 except: **būtan**, **nefne**.
 exercise: **weorc** (47).
 exhale: **ūtāblāwan** (R. 109).
 exhibit: **forðtēon** (II. 103), **ge-cȳðan** (113).
 expand: **brædan** (113).
 expect: **wēnan** (113).
 expectation: **wēn** (51. b).
 expedition: **fierd** (51. b).
 expel: **ādrifan** (I. 102), **āfieman** (113).
 experience: **ðollan** (118).
 expose: **gesweotolian** (118).
 expound: **gerēccean** (114).
 extensive: **widgill** (58. 2).
 extent: **widgilnes** (51. 5).
 externally: **ūtan**. [(51. b).
 extraction: **byrd** (51. b), **gebyrd**
 eye: **ēage** (53. 2).

F.

face: **andwlita** (53), **brādnes** (51. 5).
 (in) fact: **mid dæde**.
 fade: **blācan** (113).
 fail: **āteorian** (118), **geswican** (I. 102).
 fair: **beorht** (58), **fæger** (57. 3), **gesyndig** (57. 3).
 faith: **gelēafa** (53).
 fall: **āfeallan** (R. 109), **āhrēosan** (II. 103), **becuman** (IV. 105), **feallan** (R. 109), **gefeallan** (R. 109), **hrēosan** (II. 103).

fall away: **tōhrēosan** (II. 103).
 fall upon: **onhrēosan** (II. 103), **standan** (VI. 107).
 fame: **tir** (43).
 famine: **hunger** (43. 4. a).
 far, *adj.*: **feurr** (58).
 far, *adv.*: **feorr**.
 farmer: **ierðling** (43).
 father: **fæder** (43. 8).
 fatigue: **swencan** (113).
 fatiguing: **gewinnfullic** (57).
 favoring: **gesyndig** (57. 3).
 fear: **ādrædan** (R. 110), **ondrædan** (R. 110).
 feast: **bēorscipe** (44. 1), **gebēorscipe** (44. 1).
 feed: **fēdan** (113), **gereordian** (118).
 fell: **fiellan** (113).
 fellow: **gefēra** (53).
 fellowship: **gefērræden** (51. 5).
 female sex: **wifhād** (43).
 ferry: **geferian** (116).
 fervent: **hāt** (58).
 fervently: **inweardlice**.
 fetch: **feccean** (120).
 few, *plur.*: **fēawe** (58).
 field: **æcer** (43).
 field of corn: **lerð** (51. b).
 fierce: **angrīslīc** (58), **rēðe** (59), **wælgrīm** (57).
 fifth: **fīfta** (78).
 fight: **cāmpian** (118), **feohtan** (III. 104), **gefeohtan** (III. 104).
 fill: **gefyllan** (113).
 finally: **æt niehstan**.
 find: **ārēdian** (118), **findan** (III. 104), **gemētan** (113).
 find out: **gewitan** (126).
 finish: **fullfremman** (115. a), **gefyllan** (113).
 fire: **fȳr** (47).
 fire from heaven: **heofonfȳr** (47).

- firmament: **fæstnes** (51. 5), **firmamentum** (see p. 191, l. 7), **rodor** (43).
 first, *subst.*: **fruma** (53).
 first, *adj.*: **forma** (60), **furðra** (60).
 first, *adv.*: **ærest**, **fyrrest**.
 (at) first: **ærest**.
 first course: **ðēnung** (51. 3).
 (in the) first place: **ærest**.
 fish: **fisc** (43).
 (sort of) fish: **fiſccynn** (47).
 fisher(man): **fiscere** (44. 1).
 fishing: **fiſcnoð** (43).
 fitting: **gedafenlic** (57).
 fixed: **fæst** (58).
 flee: **flēon** (II. 103).
 fleet, *subst.*: **ſciphære** (44. 2).
 fleet, *adj.*: **swift** (58).
 flesh: **flæſc** (47).
 flight: **flyht** (43).
 (put to) flight: **āflieman** (113).
 flood: **flōd** (43), **ŷð** (51. b).
 flow: **flōwan** (R. 109).
 fly: **flēogan** (II. 103).
 foam: **weallan** (R. 109).
 fodder: **fōdor** (47).
 foe: **fēond** (46. 3).
 folk: **fole** (47).
 follow: **fylgan** (113).
 food: **æt** (47), **bigleofa** (53), **fōda** (53), **hlāf** (43), **mēte** (44), **wist** (51. b).
 foot: **fōt** (46).
 (tread under) foot: **fortredan** (V. 106).
 for, *prep.*: **for** (166), **tō** (166).
 for, *conj.*: **for-ðon** (-ðe).
 (naval) force: **ſciphære** (44. 2).
 foreign: **elðēodig** (57. 3), **frēmda** (59).
 forest: **holt** (47), **wudu** (45), **wudubearu** (43. 7).
 forestall: **forecuman** (IV. 105).
 for ever and ever: **ā ā ā**, in **woruld worulde**.
 forfeit: **forwyrcean** (114).
 forget: **forġletan** (V. 106).
 former: **ærgedōn** (62), **ærra** (60).
 formerly: **æſr**, **gēara**, **iu**.
 forsake: **forlætān** (R. 110).
 forth: **forð**.
 for this reason: **for-ðām**.
 forthwith: **ārodlice**, **unāswund-enlice**.
 fortification: **fæsten** (47. 7).
 fortify: **getrymman** (115. a).
 forwardly: **unforwandiendlice**.
 foul: **fūl** (58).
 four: **fēower** (78).
 four-footed: **fiðverfēte** (59).
 fourth: **fēorða** (60).
 fourteen: **fēowertiene** (79).
 free: **frēo** (58, *but nom. plur. frige*).
 freehold estate: **bōcland** (47).
 frequently: **gelōmlice**, **geneahhe**, **oft**.
 friend: **frēond** (46. 3).
 frighten: **āfæran** (113).
 from: **æt** (166), **of** (166), **fram** (166).
 from (to) a distance: **feorr**.
 from all sides: **æghwanan** (75).
 from among: **fram** (166).
 from heaven: **heofonlice**.
 from the north: **norðan**.
 from there: **ðanan**.
 from the west: **westan**.
 from which: **ðanan**.
 fruit: **ofet** (47), **wæstm** (43).
 fruit-bearing: **æppelbære** (59).
 (be) fruitful: **weaxan** (R. 109).
 full, *adj.*: **full** (58).
 full, *adv.*: **full**.
 furnish: **getimbran** (115. b).
 further: **mā**.

G.

gain, *subst.*: **gestrēon** (47).
 gain, *vb.*: **gesēcean** (114), **tilian** (118).
 game: **plega** (53).
 garden: **ortgeard** (43).
 garment: **geglerela** (53), **wæd** (51. b).
 (purple) garment: **pæll** (43), **purple** (53. 1).
 gate: **geat** (47. 4).
 gather: **gegaderian** (118).
 gathering together: **gegaderung** (51. 3).
 gem: **gimm** (43).
 gems of every kind: **gimcynn** (47).
 generation: **cyurēn** (47).
 generosity: **welwillendnes** (51. 5).
 generous: **welwillende** (61).
 gentle: **æðele** (59).
 ghost: **gāst** (43).
 gift: **giefu** (51. a), **lāc** (47).
 girl: **māden** (47).
 give: **forgiefan** (V. 106), **geinnian** (118), **gesellan** (114), **giefan** (V. 106), **sellan** (114).
 give light to: **āliehtan** (113).
 give out: **āteorian** (118).
 give over: **befæstan** (113).
 give (*i.e.* thanks): **gesēcgean** (123).
 give to be: **sellan** (114).
 give to drink: **scēncan** (113).
 give up: **ālætān** (R. 110).
 gladness: **gefēa** (53).
 (song of) gladness: **blissesaug** (43).
 gladsome: **blīðe** (59).
 glass: **glæs** (47).
 glide away: **tōglīdan** (I. 102).
 glorify: **geherian** (116), **wuldrian** (118).

glorious: **beorht** (58).
 glory: **māgenðrymm** (43), **māgenðrymmnes** (51. 5), **ðrymm** (43), **wuldor** (47).
 go: **farān** (VI. 107), **fēran** (113), **gān** (141), **gangan** (R. 109), **gewendan** (113), **gewitan** (I. 102).
 (let) go: **forlætān** (R. 110).
 go aboard: **āstigan** (I. 102).
 goad: **gād** (51. b).
 goat: **gāt** (52).
 God: **God** (43).
 goddess: **gyden** (51. 5).
 godhead: **godcundnes** (51. 5).
 gold: **gold** (47).
 golden: **gylden** (57).
 golden ornaments: **goldfrætwa** (51. a).
 gold-leaf: **goldlēaf** (47).
 good: **gōd** (58).
 goodness: **swētnes** (51. 5).
 goods: **æhta** (51. 1), *plur. of gōd* (47).
 good things: **gōd** (47).
 go out: **ūtgan** (141), **ūtgangen** (R. 109).
 go to pieces: **tōberstan** (III. 104).
 go up: **ūpgān** (141).
 gospel: **godspell** (47).
 gracious: **ārfæst** (58).
 gradually: **styccemælum** (72).
 grant: **forgiefan** (V. 106), **tīðlian** (118).
 grass: **gærs** (47).
 great: **hēah** (58), **māere** (59), **inlcel** (57. 3).
 greatly: **swiðe**, **swiðlice**, **ðearle**.
 green: **grēne** (59).
 greet: **grētan** (113).
 grief: **sārnes** (51. b).
 grieve: **ofðyncean** (114).
 grieve for: **besorgian** (118).

grievous: **biter** (57. 3), **hefig** (57. 3), **sār** (58).

groomsman: **tācenbora** (53).

ground: **eorðe** (53. 1).

grove: **holt** (47), **wudubearu** (43. 7).

grow: **grōwan** (R. 109), **weaxan** (R. 109).

grow bright: **gebierhtan** (113).

grow over: **āgrōwan** (R. 109).

growth: **wāstm** (43).

grow up: **āgrōwan** (R. 109).

guest: **cuma** (53).

guidance: **lār** (51. b), **lāttēowdōm** (43).

guide: **gewissian** (118).

gymnasium: **bæðstede** (44).

H.

hale: **hāl** (58).

half: **healf** (58).

hall: **heall** (51. b).

hallow: **gehālgian** (118).

hammer: **sleg** (51. b).

hand, *subst.*: **hand** (51. 3).

hand, *i.e.* side: **healf** (51. b).

(nigh at) hand: **nēah**.

happen: **gelimpan** (III. 104).

happy: **ēadig** (57. 3).

hard: **strang** (58).

harden: **āhierdan** (113).

hardly: **unēaðe**.

hardship: **earfoðnes** (51. 5), **gewinn** (47).

harm, *subst.*: **hiēnð** (51. b).

harm, *vb.*: **ðerian** (116).

harp, *subst.*: **hearpe** (53. 1).

(play the) harp: **hearpian** (118).

harp, *vb.*: **hearplan** (118).

harp-string: **hearpestreng** (43).

harry: **hergian** (118).

harvest: **hærfest** (43).

hatchet: **adesa** (53).

have: **habban** (121).

have compassion: **gemiltsian** (118).

have dominion: **rīcsian** (118).

have dominion over: **gewieldan** (113).

have not: **nabban** (121).

head: **caldormann** (43), **hēafod** (47. 1).

headlong: **drēorig** (57. 3).

headstrong: **dyrstig** (57. 3).

(make) headway: **framgān** (141).

hear: **gehieran** (113).

heart: **heorte** (53. 1), **mōd** (43).

heat: **hætu** (51. a).

heathen: **hæðen** (57. 3).

heaven: **heofon** (43. 4. d), **heofone** (53. 3), **rodor** (43).

(fire from) heaven: **heofonfyr** (47).

(from) heaven: **heofonlice**.

(of) heaven: **heofonlic** (57).

heavenly: **heofonlic** (57).

heavenly body: **tungol** (47. 6).

height: **hēanes** (51. 5).

hell: **hēll** (51. b).

hell-torment: **cwicsūsl** (47).

help, *subst.*: **fultum** (43).

help, *vb.*: **gefultumian** (118).

hence: **heonan**.

herb: **wyrt** (51. b).

here: **hēr**.

hereafter: **hēræfter**.

high: **hēah** (58. 1).

high-born: **æðelboren** (62).

high-deer: **hēadēor** (47).

highest point: **hēanes** (51. 5).

hill: **ðūn** (51. b).

hither: **hider**.

hitherto: **giēt**.

hold: **fæstnung** (51. 3).

hold: **healdan** (R. 109).

hole: **ðyrel** (47. 6).

holy: **hālig** (57. 3).

home: **ēðel** (43. 4. *a*), **hām** (74).
honor, *subst.*: **lof** (43), **weorð-
scipe** (44. 1).

(worldly) honor: **woruldgeðyngð**
(51. *b*).

honor, *vb.*: **weorðian** (118).

honorable: **weorðlic** (57), **weorð-
full** (58. 2).

honorably: **weorðlice**.

hook: **angel** (43. 4. *a*), **hāc** (43).

hope, *subst.*: **hyht** (51. *b*), **tāhopa**
(53).

hope, *vb.*: **gehyhtan** (113).

horse: **hors** (47).

host: **here** (44. 2), **weorod** (47).

hot: **hāt** (58).

hour: **tīd** (51. 1).

house: **hūs** (47).

how: **hū**.

(know) how: **cunnan** (130).

hued: **geblēod** (58).

human: **meñnisc** (57).

humble: **ēaðmūd** (58), **earnlic**
(57).

humility: **ēaðmūdnes** (51. 5).

hundred: **hund** (78).

(a) hundred (fold): **hundtēontig**
(78).

hunger: **hyngan** (115. *b*).

(an) hungered: **hungrig** (57).

hungry: **hungrig** (57).

hurl: **seðdan** (113).

husband: **wer** (43).

husbandman: **ierðling** (43).

I.

I: **ic** (81).

idleness: **idelnes** (51. 5).

if: **gif** (196. *d*).

ill-luck: **ungelimp** (47).

illness: **untrymnes** (51. 5).

illuminate: **ālīhtan** (113), **on-
liehtan** (113).

illumination: **liehting** (51. 3).

illustration: **bȳsen** (51. *b*).

illustrious: **æðele** (59).

image: **an(d)licnes** (51. 5).

imagine: **wēnan** (113).

immediately: **ārodlice**, **hrædlice**,
sōna.

implement: **fæt** (47. 4).

implore: **biddan** (V. 106), **hālsian**
(118).

in, *adv.*: **in**.

in, *prep.*: **for** (166), **in** (166, 172),
ofer (166, 172), **on** (166, 172),
ðurh (172).

(know) in advance: **forwitan**
(126).

in all: **ealles** (71).

in any way: **ænige ðinga**.

inasmuch (as): **swā . . . swā**.

incense: **ābelgan** (III. 104).

in common: **gemænelice**.

incorporeal: **iīchamlēas** (58).

increase: **geēacnian** (118), **weax-
an** (R. 109).

indeed: **lā**, **mid dāde**, **sōðlice**,
witodlice.

indicate: **tācnian** (118).

in different ways: **mislice**.

individual: **synderlic** (57).

indolence: **idelnes** (51).

ineffable: **unāsecgende** (61).

in every direction: **gehū**.

in fact: **mid dāde**.

infirmity: **untrymnes** (51. 5).

inflammation: **onælan** (113).

inhabit: **onwunian** (118).

inhale: **ātēou** (II. 103).

inherit: **geāgnian** (118), **gesittan**
(V. 106).

injure: **ðerian** (116), **wierdan**
(113).

injury: **hiēnð** (51. *b*).

inn: **giesthūs** (47).

innocent: **unscēðig** (57).

inquire into: **smēan** (113).
 in return for: **wið** (166).
 inside: **inne**.
 institute: **gesetennes** (51. 5).
 instruction: **lār** (51. b).
 insult: **hīenan** (113).
 intact: **gehāl** (58).
 intelligibly: **andgietfullice**.
 inter: **bebyrgan** (113).
 interpret: **gerēccean** (114).
 interpreter: **wealhstōd** (43).
 interrupt: **tōtwāman** (113).
 interval: **fæc** (47), **fierst** (43).
 in the first place: **ærest**.
 in the midst of: **tōmiddes** (166).
 in this land: **hēr on lande**.
 into: **in** (172), **into** (166), **on** (172).
 in vain: **hōlunga**.
 investigation: **smēaung** (51. 3).
 invigorate: **gerētan** (113).
 invigoration: **strangung** (51. 3).
 invisible: **ungesewenlic** (57).
 invite: **gelaðian** (118).
 irksome: **hefig** (57).
 iron, *subst.*: **isern** (47).
 iron, *adj.*: **isern** (57).
 is called: **hätte**.
 island: **īgland** (47).
 ivory: **elpes bān** (47).

J.

Jesus: **Hælend** (43. 6).
 jet: **gagates**.
 journey: **fēran** (113).
 jovial: **blīðe** (59).
 joy, *subst.*: **bliss** (51. b), **drēam** (43), **gefēa** (53).
 joy, *vb.*: **geblissod wesan**.
 (make) joyful: **geblissian** (118).
 joyous: **blīðe** (59).
 joyously: **blīðe**.
 judge: **dēman** (113).

judgment: **dōm** (43).
 jurisdiction: **anweald** (43).
 just: **efne**.
 just as: **eall swā**, **ealswā**, **swā-swā**.

K.

keep: **gehealdan** (R. 109), **habban** (121), **healdan** (R. 109).
 keep secret: **forswīgian** (118).
 keep silence: **swīgian** (118).
 kill: **cweðllan** (114), **ofslēan** (VI. 107).
 kind: **cynn** (47), **hīw** (47).
 (gems of every) kind: **gimecynn** (47).
 (this) kind: **ðyllic** (57).
 kind-hearted: **wellwillende** (61).
 kindness; **ārfæstnes** (51. 5).
 kind of animals: **dēorcynn** (47).
 kind of birds: **fugolcynn** (47).
 kind of cattle: **nīetencynn** (47).
 kind of worms: **wyrmcynn** (47).
 (various) kinds of: **missenlic** (57).
 king: **cyning** (43), **ealdor** (43. 4).
 kingdom: **cynerice** (48. 1), **rice** (48. 1).
 kiss: **cyssan** (113).
 knee: **cnēo** (47. 3).
 know: **cunnan** (130), **oncnāwan** (R. 109), **witan** (126).
 know how: **cunnan** (130).
 know in advance: **forwitan** (126).
 (make) known: **cýðan** (113).
 know not: **nytan** (126).

L.

labor: **gedeorf** (47), **gewinn** (47).
 laborious: **gewinnfullic** (57).
 lacking: **wana** (158).
 lad: **cnapa** (53).
 lady: **hlæfdige** (53. 1).
 lamentably: **sārlice**.

- lamentation: **murnung** (51. b).
 land: **eorðe** (53. 1), **land** (47).
 (in this) land: **hēr on lande**.
 (native) land: **ēðel** (43. 4. a).
 language: **spræc** (51. b).
 large: **micel** (57. 3).
 Lastingham: **Læstinga ēa**.
 Latin: **Bōclæden** (57), **Læden** (57).
 law: **gemet** (47).
 lay down: **forlætan** (R. 110).
 layman: **ceorl** (43).
 lay waste: **hærgian** (118).
 lead, *subst.*: **lēad** (47).
 lead, *vb.*: **lædan** (113).
 leader: **ealdormann** (46).
 (without a) leader: **hlāfordlēas** (58).
 learn: **geāxian** (118), **geleornian** (118), **gewitan** (126), **leornulan** (118), **ongietan** (V. 106).
 learned man: **lārēow** (43).
 least: **læsta** (53).
 leave, *subst.*: **lēaf** (51. b).
 (take) leave of: **grētan** (113).
 leave, *vb.*: **forlætan** (R. 110).
 leave off: **forlætan** (R. 110).
 left: **tō lāfe, winstre** (59).
 leisure: **æmetta** (53).
 (at) length: **æt nīehstan**.
 less(er): **læssa** (53).
 lest: **ðy-læs-ðe**.
 let: **forlætan** (R. 110), **lætan** (R. 110).
 let go: **forlætan** (R. 110).
 letter: **gewrit** (47).
 let us: **uton**.
 levin: **liæg** (43).
 lewdness: **gālnes** (51. 5).
 liberality: **welwillendnes** (51. 5).
 library: **biblotheca**.
 lie: **licgan** (V. 106).
 life: **lif** (47), **saw(o)l** (51. 4).
 (endow with) life: **geliflæstan** (113).
 (of) life: **liflic** (57).
 (worldly) life: **woruldlif** (47).
 lift: **āræran** (113).
 lift up: **ūpāhebban** (VI. 107).
 light, *subst.*: **lēoht** (47), **lēoma** (53).
 (give) light to: **āliehtan** (113).
 light, *vb.*: **onliehtan** (113).
 lighting: **liehting** (51. 3).
 lightning: **lieget** (47. 7).
 like, *subst.*: **gelica** (53).
 like, *adj.*: **gelic** (58, 165).
 (such) like: **ðyllic** (57).
 like, *vb.*: **lystan** (113).
 like, *conj.*: **swā-swā**.
 likeness: **gelicnes** (51. 5).
 likewise: **ēac, gelice, swilce, swilce ēac**.
 line: **stīg** (51. b).
 lineage: **gebyrd** (51. b).
 linen cloth: **sciēte** (53. 1).
 lion: **lēo**.
 list: **lystan** (113).
 literature: **bōccræft** (43).
 little: **lȳtel** (57. 3).
 (a) little: **hwōn**.
 (but) little, *adv.*: **lȳt**.
 little by little: **stycce mælum** (72).
 live, *adj.*: **cucu** (*irreg.*).
 live, *vb.*: **libban** (122), **wunlan** (118).
 living: **cucu** (*irreg.*), **cwlc** (57).
 lock: **loc** (47).
 lodge: **wiclan** (118).
 lofty: **hēalle** (57), **stēap** (58).
 lofty cliff: **hēaclif** (47).
 long: **lang** (58), **micel** (57. 3).
 (so) long as: **ðā-hwīle-ðe**.
 long-necked: **langsweored** (57).
 long (time): **lange**.
 (a) long time ago: **gefyryn**.

look: **besēon** (V. 106), **lōcian** (118).

look for: **nēosian** (118), **wēnan** (113).

lord: **dryhten** (43. 4. c), **weald-end** (43. 6).

(of the) lord: **dryhtenlic** (57).

lordly: **dryhtenlic** (57), **wlanc** (58).

lordship: **hlāfordscipe** (44. 1).

lose: **forlāetan** (R. 110), **forlēosan** (II. 103).

loss: **lyre** (44).

loud: **micel** (57. 3).

love, *subst.*: **lufe** (53. 1), **lufu** (51. a), **sibb** (51. b).

love, *vb.*: **lufian** (118), **gelufian** (118).

lovely: **fæger** (57. 3).

lover: **lufiend** (43. 6).

loving: **ārfæst** (58), **lufiendlic** (57).

loving-kindness: **mildheortnes** (51. 5).

lovingly: **welwillendlice**.

lowly: **earmlíc** (57), **ēaðmōd** (58).

low-lying: **niðerlic** (57).

lust: **gālnes** (51. 5).

lyre: **hearpe** (53. 1).

M.

maiden: **fæmne** (53. 1), **māden** (47. 6).

maintain: **gehealdan** (R. 109), **healdan** (R. 109).

majesty: **mægenðrymm** (43), **mægenðrymnes** (51. 5).

make: **dōn** (140), **gedōn** (140), **geweorðan** (III. 104), **gewyrcean** (114), **wyrcean** (114).

make alive: **geliffæstan** (113).

make headway: **framgān** (141).

make joyful: **geblissian** (118).

make known: **cýðan** (113).

maker: **wyrhta** (53).

male sex: **werhād** (43).

man: **mann** (46), **manna** (53), **wer** (43).

(learned) man: **lārēow** (43).

(young) man: **cniht** (43).

manifest: **gesweotolian** (118).

manifold: **manigfeald** (58).

mantle: **sciccels** (43), **wæfels** (43).

many: **fela** (154. a), **manig** (57).

mar: **wierdan** (113).

marble: **marmanstān** (43).

marine: **sælic** (57).

marriage portion: **morgenglefu** (51. a).

master: **lārēow** (43), **lēof** (43).

mate: **gemaca** (53), **gemæcea** (53).

material: **antimber** (47).

may: **mōtan** (137).

mean: **nemnan** (115. b).

meaning: **andgiet** (47).

(by any) means: **ænige ðinga**.

(by) means of: **ðurh** (172).

(by no) means: **nā**.

meditation: **smēaung** (51. 3).

meed: **mēd** (51. b).

(to) meet: **tōgēanes** (166).

melancholy: **drēorig** (57).

merchandise: **hlæst** (47).

merchant: **mangere** (44. 1).

mercy: **mildheortnes** (51. 5).

merit, *subst.*: **earnung** (51. 3).

merit, *vb.*: **geearnian** (118).

merry: **blīðe** (59).

metal: **węcg** (43).

middle: **mid** (57).

(in the) midst of: **tōmiddes** (166).

might: **miht** (51. b).

mighty: **mihtig** (57).

mind: **geðanc** (47), **mōd** (43).

(be) mindful: **gemunan** (134).
 mingle: **gemengan** (113).
 minister to: **ðēnian** (118).
 ministration: **ðēnung** (51. 3).
 miserably: **earnlice**.
 misfortune: **gelimp** (47).
 mishap: **ungelimp** (47).
 misjudge: **misðyncean** (114).
 modest: **sceamfæst** (58).
 molest: **gewægan** (113).
 monastery: **mynster** (47).
 monk: **munuc** (43).
 moon: **mōna** (53).
 more, *adj.*: **māra** (53).
 more, *adv.*: **mā**, **swīðor**.
 (once) more: **eft**.
 moreover: **swilce ēac**.
 morning: **mērgen** (43), **inorgen** (43).
 mother: **mōdor** (52. 2).
 mountain: **dūn** (51. b), **munt** (43).
 mournfully: **sārlice**.
 mourning: **hēof** (43).
 move: **styrian** (118).
 (that) moves: **styriendlic** (57).
 moving: **styriendlic** (57).
 much, *adj.*: **fela** (154. a), **mīcel** (57. 3).
 much, *adv.*: **swīðe**.
 (very) much: **ðearle**.
 multiply: **gemanigfieldan** (113).
 multitude: **unrīm** (47).
 music: **swēg** (43), **swēgcræft** (43).
 mussel: **muscule**.
 must: **sculan** (133).
 my: **mīn** (58).

N.

naked: **nacod** (57).
 name, *subst.*: **nama** (53).
 name, *vb.*: **genemnan** (115. b).
 narrate: **āreccan** (114).

narrative: **gesetnes** (51. 5).
 nation: **cynn** (47), **folc** (47),
mægð (51. b), **ðeod** (51. b).
 native land: **ēðel** (43. 4. a).
 naught: **nāht** (89. b).
 naval force: **sciphære** (44. 2).
 near, *adj.*: **nēah** (58).
 near, *adv.*: **nēah**.
 near, *prep.*: **be** (166).
 nearly: **nīehst** (*cf.* p. 139, l. 10).
 necessary: **nīedðearflīc** (57).
 necessity: **nīed** (51. 5).
 neck: **sweora** (53).
 need: **nīed** (51. 5), **ðearf** (51. b).
 needful: **nīedðearflīc** (57).
 needle: **nædl** (51. b).
 needy (one): **ðearfa** (53).
 neither . . . nor: **nē . . . nē**.
 never: **æfre ne**, **næfre**.
 never-ceasing: **singāl** (58).
 nevertheless: **hwæðre**, **swā-ðēah**,
ðēah-hwæðre.
 nigh: **nēah** (58).
 nigh at hand: **nēah**.
 night, *subst.*: **nīht** (52).
 night, *adj.*: **nīhtlic** (57).
 (by) night: **nīhtes** (74).
 no: **nā**.
 noble, *subst.*: **caldormann** (46).
 noble, *adj.*: **æðele** (59), **rīce** (59).
 noble birth: **æðelborenes** (51. 5).
 noise: **swēging** (51. 3).
 no one: **nænig** (57), **nān** (58).
 nor: **nē**.
 north: **norðdæl** (43).
 (from the) north: **norðan**.
 northeasterly: **eastnorðerne** (59).
 northern part: **norðdæl** (43).
 northward: **norð**.
 not: **ne**.
 (have) not: **nabban** (121).
 (know) not: **nytan** (126).
 (will) not: **nellan** (139).

not at all: **nā, nālæs, nāteshwōn**.
 not even: **nā**.
 nothing: **nāht** (89. b).
 nourish: **āfēdan** (113), **fēdan** (113).
 novel: **seldcūð** (58).
 now: **nū**.
 nowhere: **nāhwær**.
 nowhither: **nāhwider**.
 number: **dæl** (43), **męnigu** (51. a).
 (difficult to) number: **earfoðrime** (59).
 numerous: **fela** (154. a).

O.

O: **ēalā, lā**.
 oath: **āð** (43).
 obedience: **gehiersumnes** (51. 5),
hiernes (51. 5).
 obedient: **gehiersum** (57).
 obey: **gehiersumian** (113).
 observe: **gehealdan** (R. 109),
healdan (R. 109).
 obtain: **begietan** (V. 106), **tilian** (118).
 occupation: **cræft** (43).
 (secular) occupation: **woruld-cræft** (43).
 (worldly) occupation: **woruld-bisgu** (51. a).
 occupied: **geornfull** (58. 2).
 occupy: **bisgian** (118), **geāgnian** (118), **gesettan** (113).
 ocean: **gārsecg** (43).
 of: **for** (166), **fram** (166), **of** (166).
 of Cyrene: **Cyrenisc** (57).
 offend: **ofðyncean** (114).
 offer: **bēodan** (II. 103).
 of heaven: **heofonlic** (57).
 of life: **liflic** (57).
 of old: **iū**.

often: **geneahhe, oft**.
 of the lord: **dryhtenlic** (57).
 of the sea: **sælic** (57).
 of which: **ðanan**.
 of yore: **gēara**.
 of you: **ēower** (81).
 oil: **ele** (44).
 old: **eald** (58).
 (of) old: **iū**.
 on: **be** (166), **for** (166), **on** (166, 172).
 on all sides: **æghwanan**.
 on a sudden: **færinga, ungeryd-lice**.
 once: **æne** (79).
 (at) once: **on ān**.
 once more: **eft**.
 one: **ān** (79), **man** (89. e), **sum** (57).
 (towards) one another: **betwēonan him**.
 oneness: **ānnes** (51. 5).
 on the outside: **ūtan**.
 on top of: **onuppan** (166).
 open, *adj.*: **open** (57).
 open, *vb.*: **geopenian** (118), **ontȳnan** (113).
 openly: **gewislice**.
 opposite, *prep.*: **ongēan** (166, 172).
 oppress: **hienan** (113).
 or: **oððe**.
 orbit: **ymbhwyrft** (43).
 order, *subst.*: **hæs** (51. b).
 order(s): **rād** (43).
 order, *vb.*: **geendebyrdan** (113).
 ordinance: **gesetennes** (51. 5).
 ore: **ōra** (53).
 organs: **organa**.
 (golden) ornaments: **goldfrætwa** (51. a).
 other: **oðer** (57. 3).
 ought: **sculan** (133).
 our: **ūre** (59).
 ours: **ūre** (81).

out: **ūt**.
 out of · of (166).
 out of the way: **seldcūð** (58).
 outside: **ūte**.
 (on the) outside: **ūtan**.
 outside of: **būtan** (166).
 †oven: **ofen** (43).
 over: **ofer** (166, 172), **geond** (172).
 overcome: **oferswiðan** (113).
 overthrow: **oferwinnan** (III. 104).
 own: **āgen** (57. 3); **self** (86; cf. p. 154, l. 4).

P.

pacify: **gestillan** (113).
 panther: **pard**.
 parch: **forbærnan** (113).
 part: **dæl** (43).
 (northern) part: **norðdæl** (43).
 (southern) part: **sūðdæl** (43).
 part asunder: **tōddælan** (113).
 pass away: **forðfaran** (VI. 107),
forðgelēoran (113), **tōscēacan**
 (VI. 107).
 pasture: **læs** (51. b; *irregular*).
 patrician: **æðelboren** (62).
 †pay: **āgiefan** (V. 106).
 peace: **sibb** (51. b).
 pearl: **meregreote** (53).
 penalty: **wite** (48).
 penny: **pening** (43).
 people: **cynn** (47), **folc** (47), **ðēod**
 (51. b).
 perceive: **oncnāwan** (R. 109), **on-**
gietan (V. 106).
 perchance: **wēn is ðæt**.
 perform: **āwyrcean** (114), **forð-**
tēon (II. 103), **gedōn** (140),
gefremman (115. a), **læstan**
 (113).
 perhaps: **wēn is ðæt**.
 peril: **frēcnes** (51. 5), **pliht** (51.
 b).

period: **fæc** (47), **fierst** (43).
 perish: **fornumen bēon**, **for-**
weorðan (III. 104), **tō lore**
weorðan.
 permission: **lēaf** (47).
 permit: **āliefan** (113), **liefan**
 (113).
 perpetrate: **gefremman** (115. a).
 pertain: **belimpan** (III. 104).
 petition: **bēn** (51. b).
 Pict: **Piht** (43).
 (break in) pieces: **tōbrecean** (IV.
 105).
 (go to) pieces: **tōberstan** (III.
 104).
 piety: **geornfulnes** (51. 5).
 pillage: **hlōðlan** (118).
 pitier: **gemiltslend** (43. 6).
 pity: **gemiltsian** (118).
 place, *subst.*: **stede** (44), **stōw**
 (51. b).
 (chief) place: **ealdordōm** (43).
 (in the first) place: **ærest**.
 (public) place: **stræt** (51. b).
 place, *vb.*: **āsettan** (113), **gesett-**
an (113), **gelōgian** (118), **lēc-**
gean (115, note), **settan** (113).
 plague: **gewægan** (113).
 plain: **ānfeald** (58).
 plainly: **gewislice**, **sweetole**,
sweetollice.
 plan: **diht** (47).
 play, *subst.*: **plega** (53).
 play, *vb.*: **getēon** (II. 103), **pleg-**
ian (118).
 play the harp: **hearpian** (118).
 pleasant: **wynsum** (57).
 please: **gecwēman** (113), **lician**
 (118).
 pleasing: **gecwēme** (59).
 pleasure: **gefēa** (53).
 plebeian: **unæðele** (59).
 plectrum: **hearpnæg** (43).
 pledge: **gehātan** (R. 110).

plowman: **ierðling** (43).
 plowshare: **sulhscear** (43).
 pluck up: **niman** (IV. 105).
 plunder, *subst.*: **rēaflāc** (47).
 plunder, *vb.*: **hlōðian** (118).
 ply: **begān** (141), **begangan** (R. 109).
 poetry: **lēoð** (47).
 (highest) point: **hēanes** (51. 5).
 point out: **getæcean** (114).
 pomp: **wlencu** (51. a).
 poor, *subst.*: **ðearfa** (53).
 poor, *adj.*: **hēan** (58), **ðearf-
endlic** (57).
 poor man: **wædla** (53).
 (marriage) portion: **morgengiefu**
 (51. a).
 position: **stede** (44).
 possess: **gesittan** (V. 106), **habb-
an** (121).
 possession: **æht** (51. 1).
 postponement: **elcung** (51. 3).
 pound: **pund** (47).
 pour out: **āgēotan** (III. 103),
scencan (113).
 poverty: **iermōu** (51. a).
 (reduce to) poverty: **forierman**
 (113).
 power: **anweald** (43), **cræft** (43),
mægen (47. 1), **miht** (51. b).
 powerful: **rīce** (59), **strang** (58).
 practise: **begān** (141), **begangan**
 (R. 109).
 praise, *subst.*: **lof** (43).
 praise, *vb.*: **herian** (116).
 pray: **gebiddan** (V. 106).
 prayer: **bēn** (51. b), **gebed** (47).
 precious: **dēorwierðe** (59), **dēor-
wurð** (58).
 precious stones: **gimn** (43).
 preferable: **lēofra** (60).
 prepare: **gegearcian** (118), **ge-
gearwian** (118).
 present, *subst.*: **lāc** (47).

present, *adj.*: **andweard** (58),
geandweard (58).
 presumption: **dyrstignes** (51. 5).
 prevent: **forecuman** (IV. 105).
 previously done: **ærgedōn** (62).
 pride: **mōdignes** (51. 5), **ūpā-
hæfednes** (51. 5).
 priest: **mæssepreost** (43).
 priestess: **sācerd** (51. b).
 primacy: **ealdordōm** (43), **eald-
orscipe** (44. 1).
 prince: **ealdormann** (46).
 princess: **cwēn** (51. b).
 prison: **cweartern** (47).
 private apartment: **būr** (43).
 procuring: **tilung** (51. 3).
 produce: **ācennan** (113), **lædan**
 (113).
 productive: **berende** (61).
 profit, *subst.*: **gestreōn** (47), **ðearf**
 (51. b).
 profit, *vb.*: **frēmman** (115. a).
 profound: **dēoplic** (57).
 promise: **behātan** (R. 110), **ge-
hātan** (R. 110).
 property: *plur. of* **gōd** (47).
 prophet: **witga** (53).
 propitious: **gesyndig** (57. 3).
 prospect: **wēn** (51. b).
 prosperity: **gōd** (47).
 prostrate: **āstreccan** (114).
 protect: **gescioldan** (113).
 protection: **gebeorg** (47), **ge-
scioldnes** (51. 5).
 proud: **wlanc** (58).
 prove: **gecȳðan** (113).
 provide: **tilian** (118).
 providence: **forescēawung** (51.
 3).
 province: **mægð** (51. b), **ðeod**
 (51. b).
 provision: **ēst** (51. b).
 provisions: **wist** (51. b).
 psalm: **sealm** (43).

public place: **stræt** (51. b).
 pull: **tēon** (II. 103).
 punishment: **wite** (48).
 pupil: **læringmāden** (47. 6).
 pure: **clāne** (59).
 purple: **gōdwebb** (47).
 purple garment: **pæll** (43), **purple**
 (53. 1).
 pursue: **begān** (141), **ēhtan**
 (113).
 put: **dōn** (140), **lēcgean** (115,
 note).
 put away: **āfierran** (113).
 put to flight: **āflieman** (113).

Q.

quantity: **dæl** (43).
 (southeast) quarter: **ēastsūðdæl**
 (43).
 queen: **cwēn** (51. b).
 queer: **sellic** (57).
 quell: **tōweorpan** (III. 104).
 quickening: **strangung** (51. 3).
 quickly: **hwætlice**, **hraðe**.
 quiet, *adj.*: **stille** (59).
 quiet, *vb.*: **gestillan** (113).
 quietness: **stilnes** (51. 5).

R.

radiance: **lēoma** (53).
 radiant: **beorht** (58), **lēoht** (58).
 rage: **hwaðerian** (118).
 raging: **angrīslīc** (57).
 raiment: **gegierela** (53), **rēaf**
 (47), **scrūd** (47).
 rain, *subst.*: **regn** (43).
 rain, *vb.*: **rian** (113).
 rampart: **weall** (43).
 rampart of earth: **eorðweall** (43).
 rank: **æðelborenes** (51. 5).
 rapine: **rēaflic** (47).
 rash: **dyrstig** (57. 3).

rather: **mā**, **swiðor**.
 ravage: **hergian** (118).
 reach: **āræcean** (114), **begietan**
 (V. 106).
 reach forth: **fōn** (R. 110).
 read: **gerædan** (113), **rædan**
 (113).
 reading: **bēcræding** (51. 3).
 read through: **oferrædan** (113).
 (for this) reason: **for-ðām**.
 receive: **habban** (121), **oufōn**
 (R. 110), **underfōn** (R. 110).
 reception: **onfangennes** (51. 5).
 reckoning: **getæl** (47).
 recognize: **oncnāwan** (R. 109).
 recompense: **forgieldan** (III. 104).
 recount: **gemyngian** (118).
 red: **rēad** (58).
 reddened: **ārædian** (118).
 redeemer: **ālicsend** (43. 6).
 redness: **rudn** (51. a).
 reduce to poverty: **forierman**
 (113).
 reflect: **ðencean** (114).
 refresh: **geretan** (113), **gereord-**
ian (118).
 region: **ðeod** (51. b).
 regular: **regollic** (57).
 rejoice: **blissian** (118), **geblissian**
 (118).
 relate: **āræcean** (114), **gemyng-**
ian (118).
 release: **geæmetgian** (118), **on-**
liesan (113).
 remain: **wunian** (118).
 remark: **cwide** (44).
 remarkable: **sellic** (57).
 remedy: **læcecræft** (43).
 remember: **gemunan** (134), **ge-**
ðencean (114).
 remove: **āfierran** (113).
 rend: **tōslitan** (I. 102).
 render steadfast: **gestaðelian**
 (118).

- renew : **ednīwian** (118), **ge-
ednīwian** (118).
 renounce : **wiðsacan** (VI. 107).
 renowned : **mære** (59).
 repast : **gereord** (47).
 repose : **gerestan** (113).
 represent : **forðtēou** (II. 103).
 request, *subst.* : **willa** (53).
 request, *vb.* : **biddan** (V. 106).
 requite : **forġieldan** (III. 104).
 rescue : **hælu** (51. 1).
 reserve : **gehealdan** (R. 109),
healdan (R. 109).
 rest : **gerestan** (113), **licgan** (V.
 106).
 restless : **unstille** (59).
 rest of : **ðer** (57. 3).
 restore : **gestaðelian** (118).
 retainer : **ðegn** (43).
 retinue : **gefērsceipe** (44. 1).
 retreat : **diegelnes** (51. 5).
 return : **efthweorfan** (III. 104),
geclerran (113), **gewendan**
 (113), **hweorfan** (III. 104),
wendan (113).
 (in) return for : **wið** (166).
 reveal : **ætiewan** (113).
 reverence : **ārwierðnes** (51. 5),
ēaðmōdnes (51. 5).
 revolve : **betyrnan** (113), **iernan**
 (III. 104), **tyrnan** (113).
 reward : **mēd** (51. b).
 rib : **ribb** (47).
 rich : **welig** (57).
 riches : **wela** (53).
 right : **riht** (58), **swiðra** (60).
 righteous : **rihtwis** (58).
 righteousness : **rihtwīsnes** (51. 5).
 ring : **hring** (43).
 ripe : **ripe** (59).
 rise : **ūpāstigan** (I. 102).
 rising : **ūpgang** (43).
 risk : **pliht** (51. b).
 river : **ēa** (52).
 road : **stig** (51. b).
 roebuck : **rāhdēor** (47).
 Roman : **Romanlsc** (57).
 Romans : **Romane**.
 roof : **hrōf** (43), **ðæce** (53. 1).
 rose : **rōse** (53. 1).
 rotation : **wending** (51. 3).
 row : **rōwan** (R. 109).
 rowing : **rōwnes** (51. 5).
 royal : **cynelic** (57).
 ruin : **forierman** (113).
 rule, *subst.* : **anweald** (43), **ge-
weald** (47), **hlāfordscipe** (44.
 1).
 (bear) rule : **rīcslan** (118).
 rule, *vb.* : **gewieldan** (113).
 rule over : **gieman** (113).
 ruler : **wealdend** (43. 6).
 run : **lernan** (III. 104).

S.

- sagacious : **behygdig** (57).
 sail : **segl** (47).
 sake : **ðing** (47).
 salt-spring : **sealtsēað** (43).
 salute : **grētan** (113).
 salvation : **hælu** (51. a).
 same : **ilca** (60), **self** (58, 60).
 sanguinary : **wælgrim** (57).
 Satan : **seucca** (53).
 saucily : **unforwandiendlice**.
 Savior : **Hælend** (43. 6).
 say : **āreccan** (114), **cweðan** (V.
 106), **gecweðan** (V. 106), **ge-
secgean** (123), **secgean** (123).
 scarlet : **weolocread** (58).
 scorch : **forbærnan** (113).
 Scots : **Scottas** (43).
 sea : **sæ** (43; 51. b).
 (of the) sea : **sælle** (57).
 sea-animal : **sæwiht** (51. b).
 seal, *subst.* : **insegl** (47), **seolh**
 (43. 2).

seal, *vb.*: **geinseglian** (118).
 sea on the east: **ēastsæ** (43; 51.
b).
 sea on the west: **westsæ** (43; 51.
b).
 seashore: **strand** (43).
 season: **tid** (51. 1).
 seat: **setl** (47).
 second: **ōðer** (57. 3).
 (keep) secret: **forswigian** (118).
 secular art: **worulderæft** (43).
 secular occupation: **worulderæft**
 (43).
 secure: **trum** (57).
 see: **gesēon** (V. 106), **scēawian**
 (118).
 seed: **sæd** (47).
 seedtime: **sædtīma** (53).
 seek: **biddan** (V. 106), **cēosan**
 (II. 103), **nēosian** (118), **sēcean**
 (114).
 seek out: **sēcean** (114).
 seem: **geðyncean** (114), **ðyncean**
 (114).
 seems: **gesegen is**, **geðūht is**.
 seethe: **weallan** (R. 109).
 seize: **gelæccēan** (114), **geniman**
 (IV. 105), **niman** (IV. 105).
 select: **gecēosan** (II. 103).
 self: **self** (58, 60).
 sell: **cīepan** (113), **sellan** (114).
 send: **āsendan** (113), **gesendan**
 (113), **onsendan** (113), **sendan**
 (113).
 sense: **andgiet** (47).
 separate, *adj.*: **synderlic** (57).
 separate, *vb.*: **āsundrian** (118),
gedælan (113), **tōdælan** (113),
tōdōn (140), **tōscēadan** (R.
 110).
 serenity: **smyltnes** (51. 5).
 serpent: **nædre** (**næddre**) (53. 1).
 serve: **folgian** (118), **ðēnian**
 (118).

service: **ðēnung** (51. 3), **ðēow-**
dōm (43).
 serving: **ðēow** (58).
 set: **āstænan** (113), **gelōgian**
 (118), **gesettan** (113), **lēcgean**
 (115), **settān** (113).
 set down: **settān** (113).
 set out: **liðan** (I. 102).
 settle: **gesettan** (113).
 seven: **seofon** (79).
 sevenfold: **seofonfeald** (58).
 seventh: **sefoða** (60).
 seventy: **hundseofontig** (79).
 sever: **āsundrian** (118).
 severe: **strang** (58).
 sex: **hād** (43).
 (female) sex: **wifhād** (43).
 (male) sex: **werhād** (43).
 shall: **sculan** (133).
 shame: **sceamu** (51. a).
 sharp: **scearpe**.
 shatter: **tōbrecean** (IV. 105).
 sheep: **scēap** (47).
 sheet: **scīete** (53. 1).
 shepherd: **scēaphierde** (44).
 shift: **āwendan** (113).
 shine: **gebierhtan** (113), **scīnan**
 (I. 102).
 ship: **scip** (47).
 shipwreck: **forlidennes** (51. 5).
 shipwrecked: **forliden** (62).
 shoemaker: **scēowyrhta** (53).
 shore: **wearoð** (43).
 short: **medmicel** (57), **sceort** (58).
 show: **cýðan** (113), **gecýðan**
 (113).
 shower: **regn** (43).
 shrewd: **behygdig** (57).
 shut up: **beclýsan** (113).
 sick: **geuntrumod** (62), **untrum**
 (57).
 side: **healf** (51. b).
 (from all, on all) sides: **æghwan-**
an.

- sign: **getācnung** (51. 3), **tācen** (47).
 signal: **tācen** (47).
 signify: **tācnian** (118).
 silence: **swige** (53. 1).
 (keep) silence: **swīgian** (118).
 silent: **stille** (59).
 (be) silent: **swīgian** (118).
 silk: **sīde** (53. 1).
 silver, *subst.*: **seolfor** (47).
 silver, *adj.*: **seolfren** (57).
 similarly: **gelice**.
 simple: **ānfeald** (58), **unæðele** (59).
 sin: **gesyngian** (118).
 since: **swā**, **ðonne**.
 sinful: **synfull** (58. 2).
 sing: **singan** (III. 104).
 (a) single: **ān** (79).
 sir: **lēof** (43).
 sit: **gesittan** (V. 106), **sittan** (V. 106).
 sit around: **ymbstittan** (V. 106).
 sixth: **siexta** (60).
 size: **wæstm** (43).
 skillful: **gelæred** (62).
 skill: **cræft** (43).
 skilled: **gelæred** (62).
 sky: **loft** (47).
 slaughter: **wæl** (47).
 slay: **fiellan** (113), **ofslēan** (VI. 107), **ongeslēan** (VI. 107), **slēan** (VI. 107).
 sledge: **slæg** (51. b).
 sleepless: **ærwacol** (57).
 slip away: **tūglidan** (I. 102).
 smaller: **læssa** (60).
 smile: **smercian** (118).
 smite: **bēatan** (R. 109), **cnyssan** (115. a), **geslēan** (VI. 107), **slēan** (VI. 107).
 smithy: **smiððe** (53. 1).
 smooth: **smylte** (59).
 so: **swā**.
- society: **geferræden** (51. 5).
 sojourn: **wician** (118).
 soldier: **cempa** (53).
 solicit (the hand of): **giernan** (113).
 so long as: **ðā-hwile-ðe**.
 some (one): **sun** (57).
 something: **āht** (89. b), **hwæt-hwega** (89. b).
 sometimes: **hwilum** (72).
 somewhat: **hwōn**.
 son: **bearn** (47), **sunu** (45).
 song: **sang** (43).
 song of gladness: **blissesang** (43).
 son-in-law: **āðum** (43).
 soon, as soon: **sōna**.
 (as) soon as: **siððan**.
 sore: **sār** (58).
 sorrow: **murnung** (51. b), **sār** (47).
 sorrowful: **unrōt** (58).
 sort: **gemet** (47).
 (this) sort: **swile** (58).
 sort of fish: **fisceynn** (47).
 sort of tree: **trēoweynn** (47).
 so that: **tō ðoo ðætte**.
 soul: **mōd** (43), **sāw(o)l** (51. 4).
 soulless: **sāwollēas** (58).
 south: **sūðdæl** (43).
 southeast quarter: **ēastsūðdæl** (43).
 southern part: **sūðdæl** (43).
 southwestern: **sūðwesterne** (59).
 space: **fæc** (47), **fierst** (43).
 spacious: **brād** (58), **wīdgill** (58. 2).
 spark: **fýrspearca** (53).
 speak: **cweðan** (V. 106), **ge-cweðan** (V. 106), **sēcgean** (123), **sprecen** (V. 106).
 speech: **spræc** (51. b).
 (with) speed: **hrædlīce**.

- spice: **wyrtgemang** (47), **wyrt-gemengnes** (51. 5).
 spirit: **gāst** (43).
 splendid: **mære** (59).
 splendor: **wlencu** (51. a), **wuldor** (47. 6).
 spouse: **gemæceca** (53).
 spread: **brædan** (113), **springan** (III. 104).
 spring: **lencentid** (51. 1).
 sprinkle: **gestregdan** (III. 104).
 squalid: **horig** (57. 3).
 stable: **fæst** (58).
 stand: **āræfnian** (118), **standan** (VI. 107).
 stand still: **standan** (VI. 107).
 star: **steorra** (53), **tungol** (47. 6).
 starvation: **hunger** (43).
 station: **æðelborenes** (51. 5), **ār** (51. b).
 stay: **fæstnung** (51. 3).
 (render) steadfast: **gestaðelian** (118).
 still, *adj.*: **stille** (59).
 (stand) still: **standan** (VI. 107).
 still, *vb.*: **gestillan** (113).
 still, *adv.*: **giet**.
 still, *conj.*: **hwæðre**.
 stone, *subst.*: **stān** (43).
 (precious) stone: **gimm** (43).
 stone, *adj.*: **stānen** (57).
 storm: **storm** (43), **winter** (43. 5).
 strand: **strand** (43), **wearoð** (43).
 strange: **seldcūð** (58), **sellic** (57).
 stranger: **cuma** (53).
 street: **stræt** (51. b).
 strength: **mægen** (47. 1), **strengðu** (51. a).
 strengthen: **gestrangian** (118).
 strew: **gestreowian** (118).
 strife: **geflit** (47).
 strike: **bēatan** (R. 109), **geslēan** (VI. 107), **slēan** (VI. 107).
 strike down: **slēan** (VI. 107).
 strip: **benāman** (113), **genacodian** (118), **onglerwan** (113).
 strive: **campian** (118).
 strong: **strang** (58), **trum** (57).
 struggle: **campian** (118), **winnan** (III. 104).
 study: **lār** (51. b), **leornung** (51. 3).
 subdue: **oferwinnan** (III. 104).
 subjoin: **underðiedan** (113).
 submission: **underðeodnes** (51. 5).
 subside: **gestillan** (113).
 substance: **antlumber** (47).
 such, *adj.*: **swile** (58).
 such, *adv.*: **swā**.
 such like: **ðyllc** (57).
 (on a) sudden: **fāringa**, **unge-rydelice**.
 suddenly: **fāringa**, **færlice**, **samninga**, **semninga**, **ungerydelice**.
 suffer: **gefaran** (VI. 107).
 suffice: **genyhtsumian** (118).
 (be) sufficient for: **genyhtsumian** (118).
 suffuse: **oferbrædan** (113).
 suggestion: **býsen** (51. b).
 suitable: **gedafenlic** (57), **gescrēpe** (59).
 sulphur: **swefel** (43. 4).
 summer: **sumer** (43. 5).
 summon: **laðlan** (118).
 sun: **sunne** (53. 1).
 supplication: **bēn** (51. b).
 supply: **getimbran** (115. b).
 support, *subst.*: **fæstnung** (51. 3), **fultum** (43).
 support, *vb.*: **āfēdan** (113), **fēdan** (113).
 suppose: **wēnan** (113).
 supremacy: **ealdordōm** (43), **ealdorscipe** (44. 1).

surface: **bōsm** (43), **brādnes** (51. 5).

surround: **ymbbōn** (R. 110), **ymbtrymman** (115. a).

sustain: **āberan** (IV. 105), **ge-healdan** (R. 109).

sustenance: **andlifan** (51. b), **bigleofa** (53), **feorhneƿu** (51. a).

swan: **ieľfete** (53. 1), **swan** (43).

swarm: **hēap** (43).

swear: **gesweƿian** (VI. 107), **swęƿian** (VI. 107).

sweet: **swēte** (59).

sweetness: **swētnes** (51. 5).

swell: **āſindan** (III. 104).

swift: **swift** (58).

swiftness: **swiftnes** (51. 5).

swim: **swimman** (III. 104).

swimming: **sund** (47).

swinge: **gesweƿengan** (113).

T.

table: **bēod** (43).

tailor: **sēamere** (44. 1).

take: **bringan** (114), **geniman** (IV. 105), **lādan** (113), **niman** (IV. 105).

take away: **ætbreƿgdan** (III. 104).

take in: **underfōn** (R. 110).

take leave of: **grētan** (113).

tale: **spræc** (51. b).

tapestry: **rūwe** (53. 1).

taught: **geľæred** (62).

teach: **getæcean** (114), **læran** (113), **tæcean** (114).

teacher: **læreow** (43).

teaching: **lār** (51. b).

tear, *subst.*: **tēar** (43).

tears: **wōp** (43).

tear, *vb.*: **tōslitan** (I. 102).

tell: **seƿgean** (123).

temerity: **dyrstignes** (51. 5).

tempest: **hrēohnes** (51. 5).

temple: **tempel** (47. 6).

temptation: **costnung** (51. 3).

tenacious: **fæsthafoľ** (57).

terrible: **ęgeslic** (57).

terrify: **āfæran** (113).

thane: **ſonne**.

thane: **ſegn** (43).

thank: **ſancian** (118).

that: **ſæt**, **ſætte**.

that moves: **styriendlic** (57).

then: **eornostlice**, **ſā**, **ſonne**.

thence: **ſanan**.

there: **ſā**, **ſær**.

(from) there: **ſanan**.

therefore: **for-ſām**, **for-ſon**.

therein: **ſæron**.

the while that: **ſā hwile ſe**.

thine: **ſin** (58).

thing: **ſing** (47).

(good) things: *plur. of* **gōd** (47).

think: **ſencean** (114), **wēnan** (113).

third: **ſrida** (60).

thirst: **ſyrstan** (113).

thirsty: **ſurstig** (57).

thirty: **ſritig** (79).

this kind: **ſyllic** (57).

this sort: **swile** (58).

thither: **ſider**.

though: **ſēah**, **ſēah-ſe**.

though . . . yet: **ſēah . . . ſēah** (202), **ſēah-ſe . . . hwæðre**, **ſēah-ſe . . . swā-ſēah**.

thought: **geſanc** (47).

thousand: **ſūsend** (79).

three: **ſrie** (79).

throne: **setl** (47).

throng: **hēap** (43).

through: **geond** (172), **in** (172), **ſurh** (172).

throughout: **geond** (172), **ſurh** (172).

- throw: **gesendan** (113), **swing-an**(?) (III. 104).
 thrust: **scūfan** (II. 103).
 thunderbolt: **līeg** (43).
 thus: **eornostlice**, **ðus**.
 thy: **ðīn** (58).
 tiger: **tigris**.
 time: **fæc** (47), **hwil** (51. b),
tid (51. 1), **tīma** (53).
 (a long) time ago: **gefyrrn**.
 tin: **tiu** (47).
 to: **æt** (166), **tō** (166).
 to-day: **tō-dæg**.
 together: **ætgedere**, **samod**,
samod ætgædere, **tōgædere**.
 toil, *subst.*: **gedeorf** (47), **ge-**
swiuc (47), **gewinn** (47).
 toil, *vb.*: **winuan** (III. 104).
 toilsome: **gewinnfullic** (57).
 to meet: **tōgēanes** (166).
 too: **tō**.
 top: **top**(?) (43).
 (on) top of: **onuppan** (166).
 torment: **geswengan** (113).
 torture: **wīte** (48).
 toss: **geswengan** (113).
 touch: **āstyrian** (118), **gesēcean**
 (114).
 toward: **betwēon** (166), **ongēan**
 (166, 172), **wið** (166).
 towards: **tōgēanes** (166).
 towards one another: **betwēonan**
him.
 tower, *subst.*: **torr** (43), **wighūs**
 (47).
 tower, *vb.*: **hlifian** (118).
 trade: **cræft** (43).
 train: **wenian** (116).
 trained: **gelæred** (62).
 trample upon: **oftredan** (V. 106).
 transform: **āwendan** (113).
 translate: **gewendan** (113), **wend-**
an (113).
 translation: **āwendednes** (51. 5).
 translator: **wealhstōd** (43).
 transversely: **ðwīeres** (71).
 tread down: **fortredan** (V. 106),
oftredan (V. 106).
 tread under foot: **fortredan** (V.
 106).
 treasure: **goldhord** (47).
 tree: **trēo** (47. 3).
 (sort of) tree: **trēowcynn** (47).
 tremble: **forhtian** (118).
 tribe: **cynn** (47), **mægð** (51. b).
 trinity: **ðrīnes** (51. 5).
 triumphant: **sigefæst** (58).
 troop: **fēða** (53).
 trouble: **bisgu** (51. a), **sorg** (51.
 b).
 true: **sōð** (58).
 truly: **sōðlice**, **witodlice**.
 trumpet: **biema** (53).
 trust, *subst.*: **trēownes** (51. 5).
 trust, *vb.*: **gehyhtan** (113).
 truth: **sōð** (47), **sōðfæstnes** (51.
 5).
 (clothed in a) tunic only: **nacod**
 (57).
 turn: **bewendan** (113), **cierran**
 (113), **gecierran** (113), **ge-**
wendan (113), **hweorfan** (III.
 104), **wendan** (113).
 turn back: **cierran** (113).
 tusk: **tūsc** (43).
 twelve: **twelf** (79).
 twenty: **twēntig** (79).
 (evening) twilight: **æfenglōmung**
 (51. 3).
 two: **twēgen** (79).
 Tyrian: **Tyrisc** (57).

U.

- under: **under** (166).
 understand: **ongietan** (V. 106),
understandan (VI. 107).
 understanding: **andgiet** (47).

uneducated: **ungelæred** (62).
 unexpected: **ungewēned** (62).
 unfree: **ſcēow** (58).
 ungrateful: **ungeðancfull** (58. 2).
 unhappiness: **sārnes** (51. b),
 murnung (51. b).
 unhesitatingly: **ēaðe**.
 unity: **ānes** (51. 5).
 universal: **gemæne** (59).
 unknown: **uncūð** (58), **unge-
 cnāwen** (62).
 unlearned: **ungelæred** (62).
 unquiet: **unstill** (59).
 unrighteous: **unrihtwīs** (58).
 unrighteousness: **nurihtwīsnes**
 (51. 5).
 unruffled: **smylte** (59).
 unspeakable: **unāsecgende** (61).
 untaught: **ungelæred** (62).
 unthankful: **ungeðancfull** (58.
 2).
 until, *prep.*: **ōð** (172).
 until, *conj.*: **ōð-ðæt**.
 unusual: **ungewunelic** (57).
 unwearied: **ungewērged** (62).
 up: **ūp**.
 upon: **ofer** (166), **on** (166, 172),
 onppan (166).
 upper: **ufanweard** (58), **ūplic**
 (57).
 uproar: **gebrec** (47).
 use, *subst.*: **nied** (51. 5).
 (be of) use: **genyhtsumian** (118).
 use, *vb.*: **notian** (118), **gewunian**
 (118).
 useful: **behēfe** (59).
 utensil: **fæt** (47. 4).

V.

(in) vain: **hōlunga**.
 variegated: **mislice gebiēod**.
 various: **mislic** (57).
 various kinds of: **missenlic** (57).

variously: **mislice**.
 vassal: **ſegn** (43).
 vein: **ōra** (?) (53).
 venerable: **ārwierðe** (59).
 verily: **sōð**.
 vernal: **lenctenlic** (57).
 verse: **lēoð** (47).
 version: **āwendednes** (51. 5).
 very, *adj.*: **self** (58, 60).
 very, *adv.*: **swiðe**, **ðearle**.
 very much: **ðearle**.
 vex: **geswēncan** (113).
 victorious: **sigefæst** (58).
 victory: **sig** (44).
 vigil: **wæccen** (51. 5).
 vile: **fūl** (58).
 vineyard: **wingeard** (43).
 violence: **rēðnes** (51. 5).
 violent: **rēðe** (59), **strang** (58).
 violently: **ðearlice**.
 virgin: **fæmne** (53. 1).
 virginity: **mægðhād** (43).
 virtue: **mægen** (47. 1).
 visible: **gesewenlic** (57).
 visit: **genēosan** (118), **gesōcean**
 (114), **sōcean** (114), **wīcian**
 (118).
 visitant: **cuma** (53).
 voice: **stefn** (51. b).
 void: **æmtig** (57), **idel** (57. 3).

W.

waft: **gebringan** (114).
 wait: **bīdan** (l. 102), **gebīdan**
 (l. 102).
 wakeful: **ærwacoi** (57).
 wall: **weall** (43).
 wanting: **wana** (158).
 war: **wig** (47).
 wares: **hlæst** (47).
 warfare: **fierding** (51. 3).
 war-house: **wighūs** (47).
 was called: **hätte**.

waste: **forniman** (IV. 105).
 (lay) waste: **hergian** (118).
 watch: **scēawian** (118).
 watch-tower: **torr** (43).
 water: **water** (47. 1, 6).
 (body of) water: **wæterscipe** (44. 1).
 wave: **ȳð** (51. b).
 waver: **wafian** (118).
 wax: **weax** (47).
 way: **weg** (43).
 (in any) way: **ænige ðinga**.
 (out of the) way: **seldcūð** (58).
 (in different) ways: **mislice**.
 weal: **wela** (53).
 wealth: **wela** (53).
 wealthy: **welig** (57).
 weapon: **wæpen** (47. 1).
 wear out: **geswencan** (113),
swencan (113).
 weary, *adj.*: **wērig** (57).
 weary, *vb.*: **swencan** (113).
 web-footed: **flaxfēte** (59).
 weep: **wēpan** (R. 109).
 weeping: **hēof** (43), **wōp** (43).
 weight: **gewiht** (47).
 well, *adj.*: **gesund** (58).
 well, *adv.*: **geare, wel**.
 well-beloved: **lēof** (57).
 welter: **gewealc** (47).
 (from the) west: **westan**.
 (sea on the) west: **westsæ** (43; 51. b).
 whale: **hran** (43), **hwæl** (43. 2).
 what: **hwæt** (88; 89. c), **hwile** (58).
 whatever: **furðum**.
 what(so)ever: **swā-hwæt-swā** (89. d).
 wheel: **hwēol** (47).
 whelk: **weoloc**.
 when: **hwonne**, **mid-ðām-ðe**,
mid-ðȳ, **mid-ðȳ-ðe**, **siððan**,
sōna, **ðā**, **ðā-ðā**, **ðonne**.

when . . . (then): **ðā** . . . **ðā**,
ðā-ðā . . . **ðā**, **ðonne** . . .
ðonne (202).
 whence: **whanan**, **ðanan**.
 where: **hwær**, **ðā**, **ðær**.
 wherefore: **forðon**.
 wherever: **ðider**.
 whether: **hwæðer**.
 whether . . . or: **ðe** . . . **ðe** (202).
 which: **hwile** (58).
 (by, from, of) which: **ðanan**.
 whichever: **swā-hwæðer** (57).
 while, *subst.*: **hwil** (51. b), **tīd** (51. b).
 (a) while: **hwilum** (72).
 (the) while that: **ðā hwile ðe**.
 while, *conj.*: **mid-ðȳ**, **mid-ðȳ-ðe**,
ðā-hwile-ðe.
 whip: **swingan** (?) (III. 104).
 whit: **wiht** (47).
 ‡white: **hwit** (58).
 whither: **hwilder**.
 who: **hwā** (88).
 whole: **gehāl** (58), **hāl** (58).
 why: **for hwon**, **for hwȳ**, **tō hwon**.
 wicked: **mānfull** (58. 2), **uncystig** (57), **yfel** (57. 3).
 wickedness: **ungeðwærnes** (51. 5).
 wide: **wid** (58).
 wife: **wif** (47).
 wild: **wild** (58).
 wild animal: **wildēor** (47).
 wild beast: **wildēor** (47).
 will, *subst.*: **willa** (58).
 will, *vb.*: **willan** (139).
 will not: **nellan** (139).
 wind: **wind** (43).
 window: **ēagðȳrel** (47. 6).
 wine: **wīn** (47).
 wings: **fiðru** (47).
 winsome: **wynsum** (57).
 winsomely: **wynsumlice**.

winter, *i.e.* year, *subst.*: **winter** (43. 5).

winter, *adj.*: **winterlic** (57).

wintry: **winterlic** (57).

wise: **wis** (58).

wish: **willan** (139), **wýscan** (113).

with: **on** (166), **mid** (166), **wið** (166).

with difficulty: **unēaðe**.

withdraw: **ætþregdan** (III. 104).

within, *adv.*: **inne**.

within, *prep.*: **binnan** (166), **innan** (166), **wiðinnan** (172).

without: **būtan** (166).

with speed: **hrædlice**.

withstand: **wiðstandan** (VI. 107).

woe: **wēa** (53).

wolf: **wulf** (43).

woman: **wif** (47).

wonder, *subst.*: **wundor** (47. 1).

wonder, *vb.*: **wundrian** (118).

wonderful: **wundorlic** (57).

wondrously: **wundorlice**.

wont: **gewuna** (53).

(be) wont: **gewunian** (118).

woo: **giernan** (113).

wood: **wudu** (45).

word: **word** (47).

work, *subst.*: **geweorc** (47), **weorc** (47).

work, *vb.*: **gefrēman** (115. a), **wyrcean** (114).

workman: **wyrhta** (53).

work with effort: **swincan** (III. 104).

world: **middangeard** (43), **woruld** (51. 1, 3).

worldly dignity: **woruldgeðyngð** (51. b).

worldly honor: **woruldgeðyngð** (51. b).

worldly life: **woruldlif** (47).

worldly occupation: **woruldbisgu** (51. a).

worm: **wyrm** (43).

(kind of) worms: **wyrmeynn** (47).

(become) worse: **hefigian** (118).

worthily: **weorðlice**.

writ: **gewrit** (47).

write: **āwritan** (I. 102), **gewritan** (I. 102).

writing: **gewrit** (47).

wrongly: **yfele**.

Y.

year: **gēar** (47).

yearly: **gēarlic** (57).

yesterday: **giestran-dæg** (43).

yet, *adv.*: **giet**.

(as) yet: **giet**.

yet, *conj.*: **hwæðre**, **nū**, **swā**, **ðā-hwæðre**, **ðeah**.

yield: **wyrcean** (114).

(of) yore: **gēara**.

(of) you: **ēower** (81).

young: **geong** (58).

young man: **cnihht** (43).

your: **ēower** (57. 3).

youth: **cnihht** (43), **geoguð** (51. b).

Z.

zeal: **geornfulnes** (51. 5).

zealously: **geornlice**.

ADVERTISEMENTS

OLD AND MIDDLE ENGLISH.

[ANGLO-SAXON.]



Beowulf: An Anglo-Saxon Poem.

(Vol. I. of the Library of Anglo-Saxon Poetry.)

Contains also the Fight at Finnsburh. With Text, Notes, and Glossary on the basis of Heyne's fourth edition, edited, corrected, and enlarged by JAMES A. HARRISON, Professor of English and Modern Languages, Washington and Lee University, and ROBERT SHARP, Professor of Greek and English, Tulane University of Louisiana. *Fourth Edition.* 12mo. Cloth. xvi + 361 pages. Mailing price, \$1.25; Introduction, \$1.12.

THIS edition is designed primarily for college classes. It has been recommended by Professors Earle, Dowden and Nicoll to their classes at Oxford, Dublin and Glasgow.

| | |
|--|---|
| F. A. March, <i>Prof. of Anglo-Saxon, Lafayette College</i> : The best there is for class use. | Hiram Corson, <i>Prof. Eng., Cornell Univ.</i> : Altogether the one best adapted to the wants of American students. |
|--|---|

Cædmon's Exodus and Daniel.

(Vol. II. of the Library of Anglo-Saxon Poetry.)

Edited from Grein, with Notes and Glossary, by THEODORE W. HUNT, Professor of Rhetoric and English Language in Princeton College. *Third Edition, revised.* 12mo. Cloth. 121 pages. Mailing Price, 65 cents; Introduction, 60 cents. The Glossary has been much enlarged.

| | |
|--|---|
| F. A. March, <i>Lafayette College</i> : It is a matter of honest pride to see an | American publish a neat and convenient edition of it. |
|--|---|

Andreas: A Legend of St. Andrew.

(Vol. III. of the Library of Anglo-Saxon Poetry.)

Edited, with Critical Notes, by W. M. BASKERVILL, Professor of English Language and Literature in the Vanderbilt University. Text and Notes, viii + 78 pages. Paper. 25 cents. To be issued soon in Cloth, with Glossary. See the *Announcements*.

| | |
|--|--|
| T. W. Hunt, <i>of Princeton University</i> : It is very neatly issued, and in text and notes is highly satisfactory. | Modern Language Notes (<i>J. W. Bright</i>): The editor's work bears the stamp of great care and industry. |
|--|--|

The Phonological Investigation of Old English.

Illustrated by a series of 50 problems. By ALBERT S. COOK, Professor of the English Language and Literature in Yale University. 12mo. Paper. 26 pages. Price by mail, 22 cents; for introduction, 20 cents.

Chaucer's Parlament of Foules.

A revised Text, with Literary and Grammatical Introduction, Notes, and a full Glossary. By T. R. LOUNSBURY, Professor of English in the Sheffield Scientific School of Yale University. 12mo. Cloth. 111 pages. Price by mail, 55 cents; for introduction, 50 cents.

F. J. Child, *Prof. of English Literature in Harvard University*: It is so good a book that I am inclined to slight even better poetry for it.

Cynewulf's Elene.

(Vol. VI. of the *Library of Anglo-Saxon Poetry*.)

Edited with Introduction, Latin Original, and Complete Glossary. By CHARLES W. KENT, Professor of English in the University of Virginia. 12mo. Cloth. vi + 149 pages. Mailing Price, 65 cents; Introduction, 60 cents.

THE introduction contains an account of the manuscript, author, sources, theme of poem, etc., as well as a discussion of the versification, particularly of rhyme. The text is accompanied by the Latin original at the foot of each page. The notes are copious, and the glossary is unusually full.

T. W. Hunt, *Prof. of English, Princeton University*: In correctness of text, in judicious explanations by way of notes, and especially in the critical and comprehensive glossary, Dr. Kent has given us an admirable piece of editorial work. (Sept. 4, 1889.)

Elene; Judith; Athelstan, or the Fight at Bru-

nanburh; and Byrhtnoth, or the Fight at Maldon: Anglo-Saxon Poems.

Translated by JAMES M. GARNETT, M.A., LL.D., Professor of the English Language and Literature in the University of Virginia; Translator of *Beowulf*. Square 12mo. Cloth. xvi + 70 pages. Mailing Price, \$1.00; Introduction, 90 cents.

THESE translations, made from the texts of Zupitza, Grein, Sweet, Körner, and Grein-Wülker, comprise about 2100 lines of Old English poetry. They are line-for-line, and are accompanied by a brief introduction and occasional notes.

Albert S. Cook, *Prof. of English, Yale College*: These translations are faithful and scholarly and will be of great service to students of Old English poetry, and to all those who, for any reason, are interested in the earliest literary productions of the English race.

Carpenter's Anglo-Saxon Grammar and Reader.

By STEPHEN H. CARPENTER, late Professor of Rhetoric and English Literature in the University of Wisconsin. 12mo. Cloth. 218 pages. Mailing price, 70 cents; for introduction, 60 cents.

Carpenter's English of the XIV. Century.

By STEPHEN H. CARPENTER. 12mo. Cloth. 327 pages. Mailing price, \$1.00; for introduction, 90 cents.

ILLUSTRATED by Notes, Grammatical and Philological, on Chaucer's *Prologue* and *Knight's Tale*, and so forming an excellent introduction to that author.

Ueber Thomas Castelford's Chronik von England.

Doctorate Thesis in German. By Professor M. L. PERRIN of Boston University. 8vo. Paper. 47 pages. By mail, 50 cents.

Beowulf, and The Flight at Finnsburh.

Translated by JAMES M. GARNETT, M.A., LL.D., Professor of the English Language and Literature in the University of Virginia. With Facsimile of the Unique Manuscript in the British Museum. Cotton. Vitellius A XV. *Third edition, revised.* 12mo. Cloth. lii + 110 pages. Mailing price, \$1.10; for introduction, \$1.00.

Francis A. March, Prof. of Comparative Philology, Lafayette College: This is the best translation so far in our language, and will do honor to American scholarship.

J. Earle, Prof. of Anglo-Saxon in the University of Oxford, Eng.: It is a very complete piece of work, bringing the whole subject up to the very front line of its progress.

An Old English Grammar.

By EDUARD SIEVERS, Ph.D., Professor of Germanic Philology in the University of Tübingen; translated and edited by ALBERT S. COOK, Ph.D. (Jena), Professor of the English Language and Literature in Yale University. Second edition, revised and enlarged. 12mo. Cloth. xx + 273 pages. Mailing price, \$1.25; for introduction, \$1.12.

IT is hoped that this version will be found not only to present in English the most approved text-book on the subject, but to present it in a form better adapted for the use of students, and in some respects more in accord with the views of the best authorities.

F. J. Child, Prof. of Eng., Harvard University: It is an absolutely masterly book, as would be expected of those who have made it.

C. F. Richardson, Prof. of Eng., Dartmouth College: No more important work is now accessible to the student of the early English language.

A First Book in Old English.

Grammar, Reader, Notes, and Vocabulary. By ALBERT S. COOK, Ph.D. (Jena), Professor of the English Language and Literature in Yale University. 12mo. xii + 314 pages. Mailing price, \$1.60; for introduction, \$1.50.

THIS book is intended to be at once simple and scientific. It contains an outline of grammar, selections for reading, notes, and a vocabulary—in a single volume all that the beginner needs. The notes consist of grammatical references and brief explanations, and the vocabulary is wrought out with care. The elementary, yet comprehensive, character of the book is a recommendation to those who have found existing works on the subject too difficult or too superficial.

F. H. Stoddart, *Professor of English, University City of New York*: The Grammar is fine as a model of compression.

A. L. Mayhew, *Fellow of Wadham College, Oxford University*: There

is certainly nothing nearly as good in the field.

Arthur S. Napier, *Professor of English in Oxford University*: It will well supply a much felt want.

The Inflections and Syntax of Malory's Morte d'Arthur.

A Study in Fifteenth Century Literature. By CHARLES S. BALDWIN, Tutor in Rhetoric in Columbia College and Instructor in English Literature at Barnard College. Sq. 12mo. Cloth. x + 156 pages. Mailing price, \$1.50; for introduction, \$1.40.

THE *Morte d'Arthur* is the type of the transitional period between Chaucer and Shakspeare, of the progress of middle English toward modern English. In order to realize the full meaning of this period in the development of the language, the grammar presents, not only a complete account of inflections, but more especially an analysis of all main points of Syntax.

Ælfred the Great's Legal Code.

Edited, with an Introduction, by MILTON H. TURK, Ph.D., Professor of English, Hobart College. 8vo. Flexible boards. viii + 147 pages. Mailing price, \$1.05; for introduction, \$1.00.

THIS is the first edition of the code alone and complete, provided especially for the use of students of Anglo-Saxon literature.

LATIN TEXT-BOOKS.

| | INTROD. PRICE. |
|--|----------------|
| Allen and Greenough: Latin Grammar | \$1.20 |
| New Caesar (seven books, with vocab., illust.) | 1.25 |
| New Cicero (thirteen orations, with vocab., illust.) | 1.25 |
| New Ovid (illust., with vocab.) 1.50; (without) | 1.12 |
| Sallust's Catiline, 60 cts.; Cicero de Senectute | .50 |
| Allen: New Latin Method | .90 |
| Remnants of Early Latin | .75 |
| Germania and Agricola of Tacitus | 1.00 |
| Collar: Gate to Caesar, 40 cts.; Gradatim | .40 |
| Practical Latin Composition | 1.00 |
| Collar and Daniell: First Book in Latin | 1.00 |
| Beginner's Latin Book | 1.00 |
| College Series of Latin Authors: | |
| Allen's Annals of Tacitus, Books I-VI | 1.50 |
| Bennett's Dialogus de Oratoribus of Tacitus | .00 |
| Greenough's Livy, Books I. and II. | 1.25 |
| Greenough and Peck's Livy, Books XXI. and XXII. | 1.25 |
| Kellogg's Brutus of Cicero | 1.25 |
| Merrill's Catullus | 1.40 |
| Smith's Odes and Epodes of Horace | .00 |
| <i>Editions of the text are issued separately. Each</i> | .40 |
| Crowell: Selections from the Latin Poets | 1.40 |
| Crowell and Richardson: Bender's Roman Literature | 1.00 |
| Eaton: Latin Prose: Livy | .36 |
| Ferguson: Questions on Caesar and Xenophon | 1.12 |
| Fowler: Quintus Curtius | .30 |
| Gepp and Haigh: Latin-English Dictionary | 1.30 |
| Ginn & Company: Classical Atlas | 2.00 |
| Greenough: Bucolics and six books of Aeneid (with vocab.) | 1.60 |
| <i>For other parts of Vergil, see Catalogue.</i> | |
| Sight Pamphlets: No. I. Eutropius | .20 |
| Gudeman: Dialogus de Oratoribus of Tacitus | 2.75 |
| Halsey: Etymology of Latin and Greek | 1.12 |
| Keep: Essential Uses of the Moods | .25 |
| Leighton: Latin Lessons, 1.12; First Steps in Latin | 1.12 |
| Post: Latin at Sight | .00 |
| Preble and Parker: Handbook of Latin Writing | .50 |
| School Classics: Collar's Aeneid, Book VII., 45cts.; with Translation | .45 |
| Tetlow's Aeneid, Book VIII., 45 cts.; without Vocab. | .35 |
| Shumway: Latin Synonymes | .30 |
| Stickney: Cicero de Natura Deorum | 1.40 |
| Terence: Adelphoe, Phormio, Heauton Timorumenos (1 vol.) | 1.00 |
| Tetlow: Inductive Lessons | 1.12 |
| Thacher: Madvig's Latin Grammar | 2.25 |
| Tomlinson: Latin for Sight Reading | 1.00 |
| White: Latin-Eng. Lexicon, 1.00; Eng.-Latin Lexicon | 1.50 |
| Latin-English and English-Latin Lexicon | 2.25 |
| White and Waite: Straight Road to Caesar | 1.12 |
| Whiton: Auxilia Vergiliana; or, First Steps in Lat. Prosody | .15 |
| Six Weeks' Preparation for Reading Caesar | .40 |

Copies sent to Teachers for Examination, with a view to Introduction, on receipt of Introductory Price. The above list is not quite complete.

GINN & COMPANY, Publishers,

BOSTON, NEW YORK, AND CHICAGO.

BOOKS IN HIGHER ENGLISH.

| | <i>Introd. Price.</i> |
|--|-----------------------|
| Alexander: Introduction to Browning | \$1.00 |
| Athenæum Press Series: | |
| Cook: Sidney's Defense of Poesy | .80 |
| Gummere: Old English Ballads | .00 |
| Schelling: Ben Jonson's Timber | .80 |
| Baker: Plot-Book of Some Elizabethan Plays | .00 |
| Cook: A First Book in Old English | 1.50 |
| Shelley's Defense of Poetry | .50 |
| The Art of Poetry | 1.12 |
| Hunt's What is Poetry? | .50 |
| Newman's Aristotle's Poetics | .30 |
| Addison's Criticisms on Paradise Lost | 1.00 |
| Bacon's Advancement of Learning | .00 |
| Corson: Primer of English Verse | 1.00 |
| Emery: Notes on English Literature | 1.00 |
| English Literature Pamphlets: Ancient Mariner, .05; First Bunker Hill Address, .10; Essay on Lord Clive, .15; Second Essay on the Earl of Chatham, .15; Burke, I. and II.; Webster, I. and II.; Bacon; Wordsworth, I. and II.; Coleridge and Burns; Addison and Goldsmith Each | .15 |
| Fulton & Trueblood: Practical Elocution Retail | 1.50 |
| Choice Readings, \$1.50; Chart of Vocal Expression | 2.00 |
| College Critic's Tablet | .60 |
| Garnett: English Prose from Elizabeth to Victoria | 1.50 |
| Gayley: Classic Myths in English Literature | 1.50 |
| Genung: Outlines of Rhetoric | 1.00 |
| Elements of Rhetoric, \$1.25; Rhetorical Analysis | 1.12 |
| Gummere: Handbook of Poetics | 1.00 |
| Hudson: Harvard Edition of Shakespeare's Complete Works:— 20 Vol. Ed. Cloth, retail, \$25.00; Half-calf, retail | 55.00 |
| 10 Vol. Ed. Cloth, retail, \$20.00; Half-calf, retail | 40.00 |
| Life, Art, and Characters of Shakespeare. 2 vols. Cloth, | 4.00 |
| New School Shakespeare. Each play: Paper, .30; Cloth, | .45 |
| Text-Book of Poetry; Text-Book of Prose Each | 1.25 |
| Classical English Reader | 1.00 |
| Lockwood: Lessons in English, \$1.12; Thanatopsis | .10 |
| Maxcy: Tragedy of Hamlet | .45 |
| Minto: Manual of English Prose Literature | 1.50 |
| Characteristics of English Poets | 1.50 |
| Newcomer: Practical Course in English Composition | .80 |
| Phelps: English Romantic Movement | 1.00 |
| Sherman: Analytics of Literature | 1.25 |
| Smith: Synopsis of English and American Literature | .80 |
| Sprague: Milton's Paradise Lost and Lycidas | .45 |
| Thayer: The Best Elizabethan Plays | 1.25 |
| Thom: Shakespeare and Chaucer Examinations | 1.00 |
| White: Philosophy of American Literature | .30 |
| Whitney: Essentials of English Grammar | .75 |
| Whitney & Lockwood: English Grammar | .70 |
| Winchester: Five Short Courses of Reading in English Literature, | .40 |

AND OTHER VALUABLE WORKS.

GINN & COMPANY, Publishers,
Boston, New York, and Chicago.

